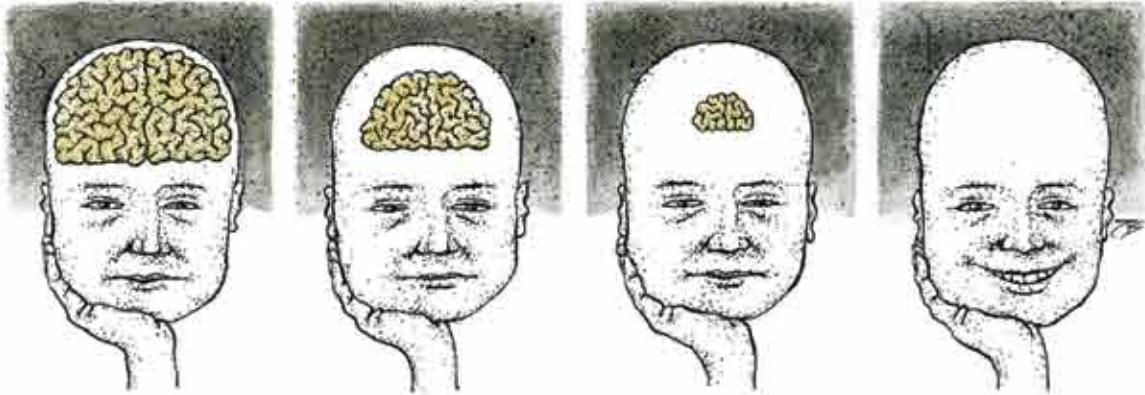




38. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА УМЕТНОСТА НА ХАРТИЈАТА
СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2010



38. WORLD GALLERY OF ART ON PAPER
WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2010

Скопје • 2010 • Skopje

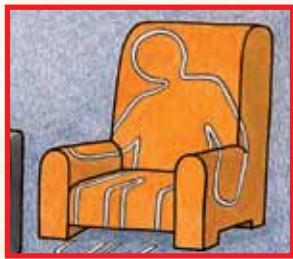


**38. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА УМЕТНОСТА НА ХАРТИЈАТА
СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2010**



**38. WORLD GALLERY OF ART ON PAPER
WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2010**

Скопје, 14 октомври – 14 декември 2010
Skopje, October 14 – December 14, 2010



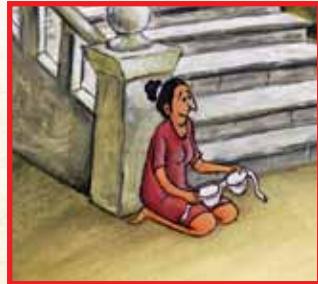
Меѓународен институт и музеј на уметноста на хартијата

Две години ѝ обновувањето на Осман–Свештска галерија на карикатури, Вашиот интерес и квалиитетот на Вашиите карикатури е најдобраја поддршка за нашиите најори да продолжат една од најстарите меѓународни галерии на карикатура што започна пред 41 година.

Токму еден од иницијаторите за рагањето на Осман–Свештска галерија на карикатури кое се случи во 1969 година, познатиот македонски карикатурист, наградуван на најпрестижните светски фестивали, Дарко Марковиќ, оваа година е добитник на Гран При за животно дело.

Големата трагедија на карикатура што оваа манифестиација ја акумулира во минатиот чешти деценији, за нас беше предизвик да ја збогатуваме нејзината смисла. Нашата Свештска галерија на уметноста на хартијата веќе ги простири изразништевидови, а оваа година пристапавме и кон формирање на Меѓународен институт на уметноста на хартијата со седиште во Охрид, во градот каде е развивања кириличната азбука како основа на сесловенската юисменосост, во чии што рамки планираме да восстановиме и Музеј на уметноста на хартијата, што ќе отвори нови предизвици и за уметниците и за нас како организатори.

Мице Јанкуловски
Директор на ОСТЕН



International Institute and Museum of the Art on Paper

Two years after the revival of the Osten–World Gallery of Cartoons, your interest and the quality of your cartoons is the best approval for our efforts to continue with one of the oldest international galleries of cartoon which was born before 41 year.

One of the initiators of starting the Osten–World Gallery of Cartoon, which happened in 1969., the famous Macedonian cartoonist prized on the most prestigious world festivals, Darko Markovik is this year laureate of the Grand Prix for Life Achievement.

The huge tradition of cartoons and drawings which this manifestation has accumulated during the past four decades, for us, it was a challenge to enrich its meanings. Thus, our World Gallery of Art on Paper already has widened the genders of its creation and so, this year we started to build an International Institute of Art on Paper sited in Ohrid – the town where Cyrillic alphabet was developed as a foundation of Slavic literature – where we plan to establish Museum of the Art on Paper which is going to open a new challenges for the artists and for us, too, as organizers.

Mice Jankulovski
Manager of OSTEN



МЕЃУНАРОДНО ЖИРИ • INTERNATIONAL JURY

ПРЕТСЕДАТЕЛ | PRESIDENT

Др. Мидхат Ајановиќ - Ајан | Dr. Midhat Ajanović - Ajan

(проф. по визуелни комуникации – Гетеборг, Шведска)

(professor of visual communications – Gothenburg, Sweden)



ЧЛЕНОВИ | MEMBERS

Јоже Циуха | Jože Ciuha

(академски сликар – Словенија • academic painter – Slovenia)

Мице Јанкуловски | Mice Jankulovski

(ликовен уметник, директор на Остен, СГУХ – Скопје, Македонија)

(artist, director of Osten, World Gallery of Art on Paper – Skopje, Macedonia)

Драгољуб Миличевиќ | Dragoljub Miličević

(претседател на фондација Кандински – Москва, Русија)

(president of Kandinsky foundation – Moscow, Russia)

Момчило Моша Тодоровиќ | Momčilo Moša Todorović

(галерист и публицист - Белград, Србија)

(galleryst and publicist – Belgrade, Serbia)

Венцеслав Антонов | Venceslav Antonov

(директор на меѓународно биенале на графика – Варна, Бугарија)

(director of international graphic biennale – Varna, Bulgaria)

Владо Ѓорески | Vlado Gjoreski

(уметнички директор на меѓународното графичко триенале Битола, Македонија)

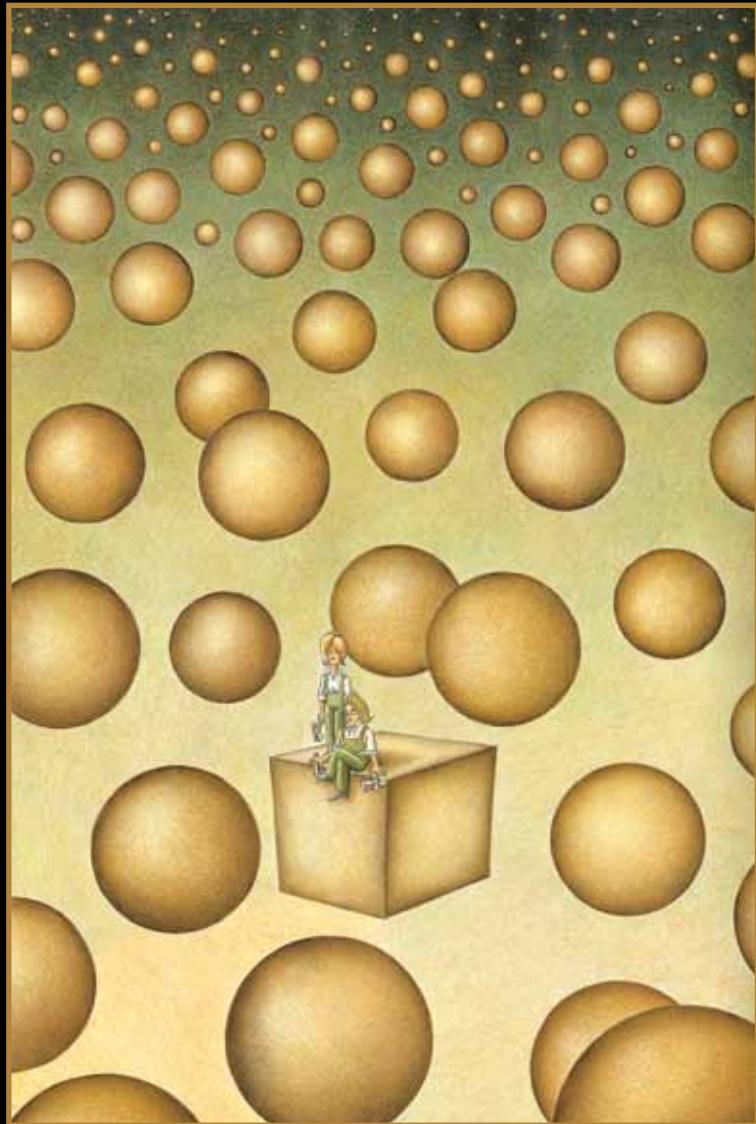
(art director of international graphic triennial - Bitola, Macedonia)

*

♦
НАГРАДИ
♦
AWARDS
♦

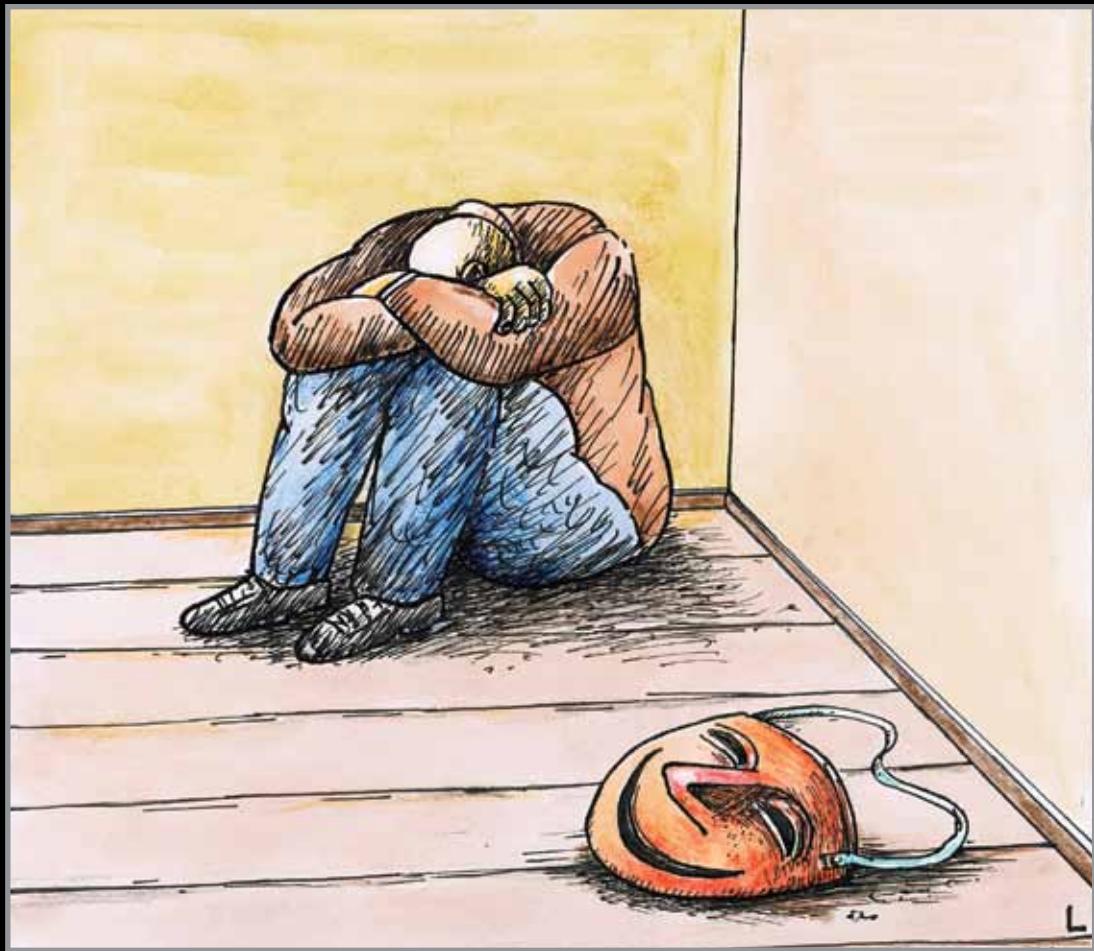
¤ GRAND PRIX ¤

ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО • FOR LIFE WORK



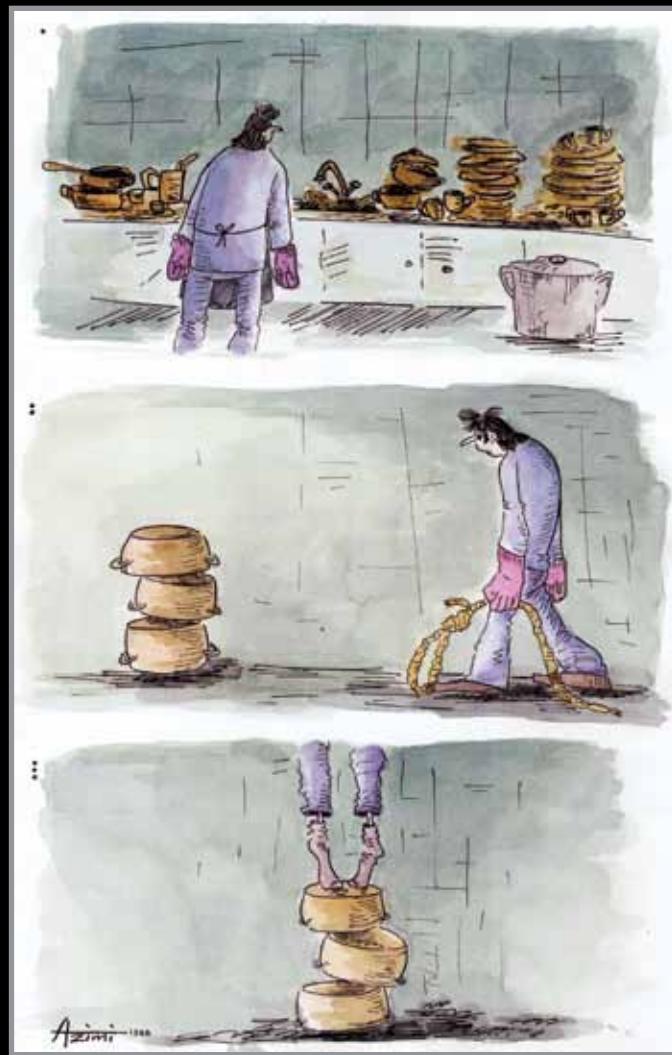
Дарко Марковиќ • (Македонија)
Darko Marković • (Macedonia)

ПРВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ
FIRST PRIZE FOR SATIRIC DRAWING



Душан Лудвиг • (Србија)
Dušan Ludwig • (Serbia)

ПРВА НАГРАДА ЗА СТРИП
FIRST PRIZE FOR COMIC (STRIP)



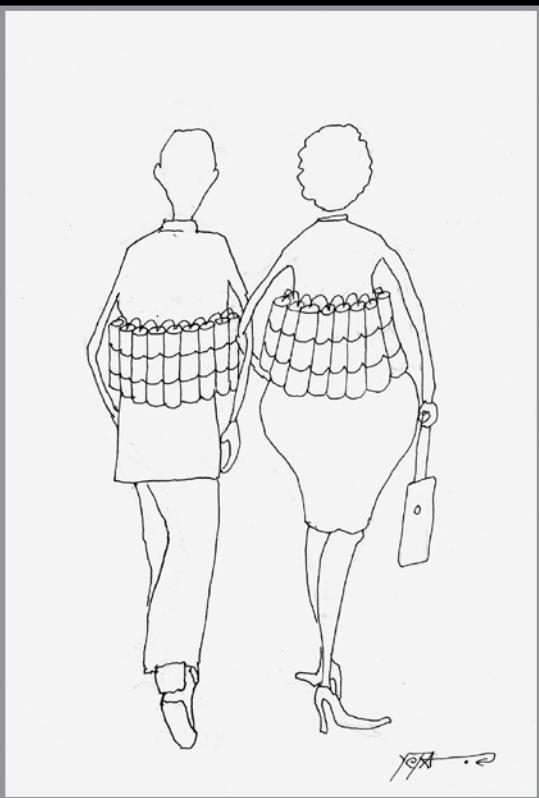
Афсун Азими Могхадам • (Иран)
Afsun Azimi Moghaddam • (Iran)

ПРВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА
FIRST PRIZE FOR CARTOON



Божо Стефановиќ • (Босна и Херцеговина)
Božo Stefanović • (Bosnia and Herzegovina)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Костадин Устапетров (Македонија)
Kostadin Ustapetrov (Macedonia)



Ото Лотар (Германија)
Otto Lothar (Germany)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS

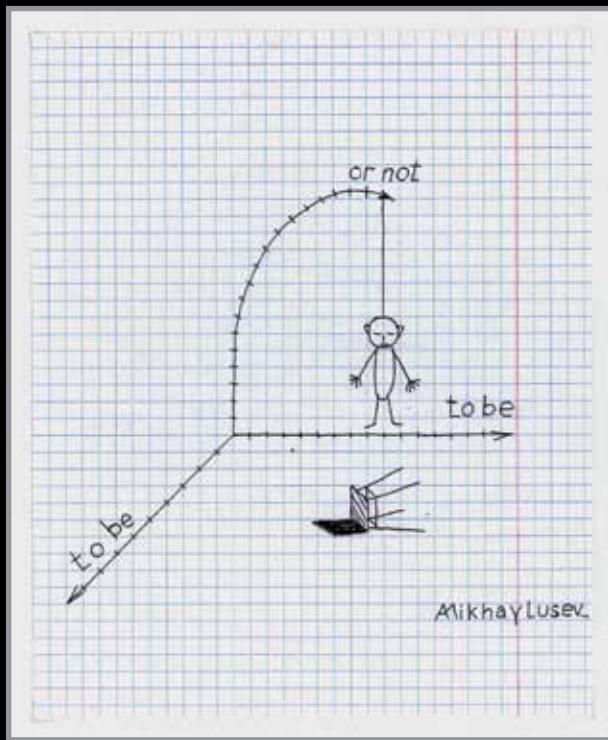


Тошо Борковић Србија)
Tošo Borković (Serbia)

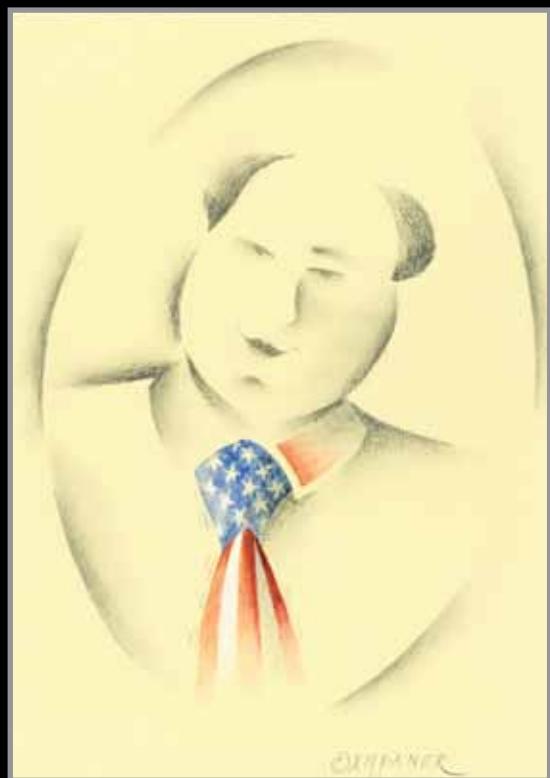


Владимир Казаневски (Украина)
Vladimir Kazanevsky (Ukraine)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Алексеј Микајлушев (Украина)
Alexey Mikhaylusev (Ukraine)

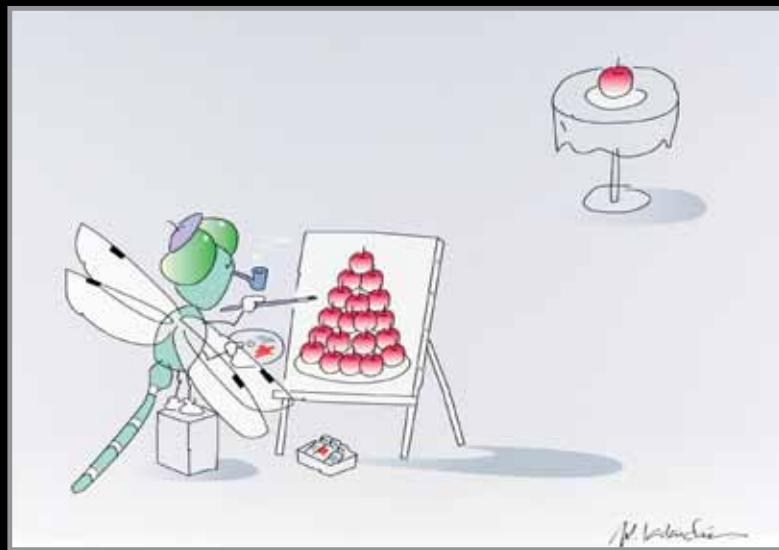


Анџело Кампанер (Италија)
Angelo Campaner (Italy)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Иван Харамија (Хрватска)
Ivan Haramija (Croatia)



Масафуми Кикучи (Јапонија)
Masafumi Kikuchi (Japan)

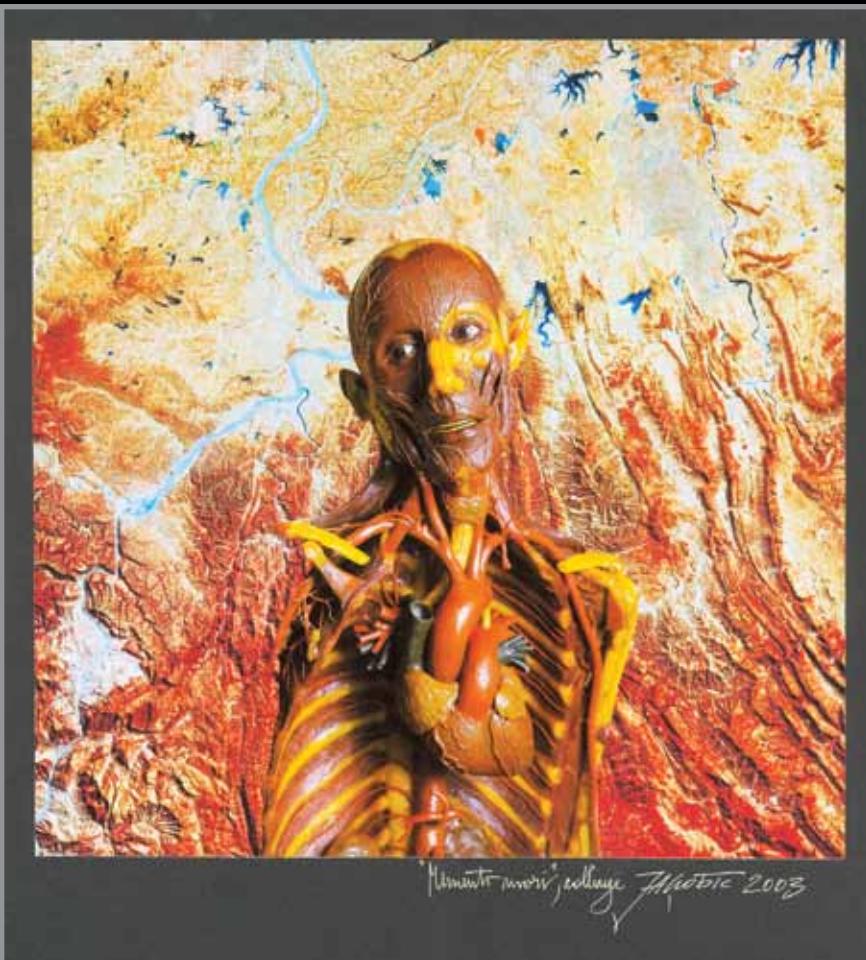
СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS

Трајко Попов (Бугарија)
Trayko Popov (Bulgaria)

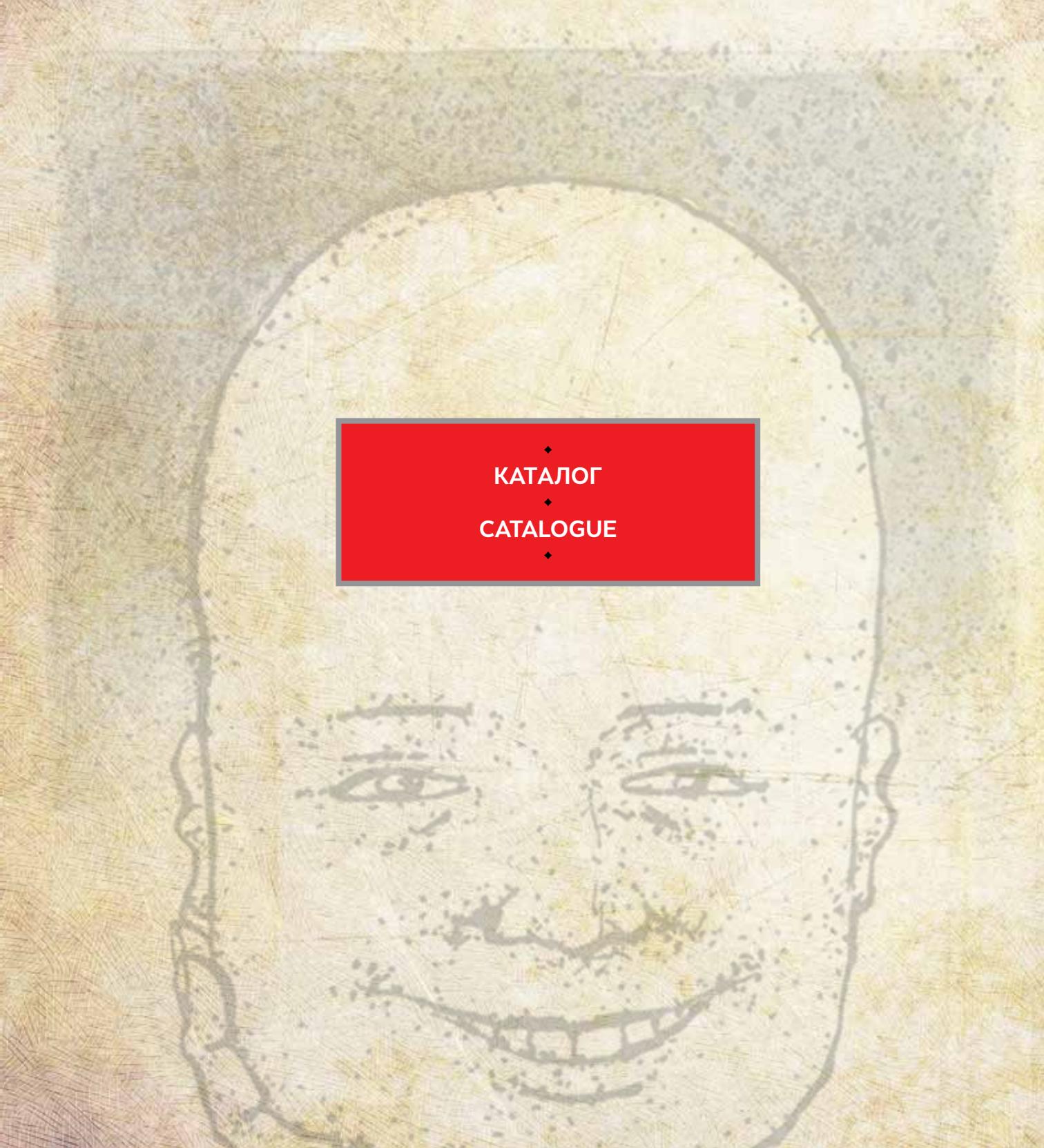


Григори Кац (Израел)
Grigori Katz (Israel)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS

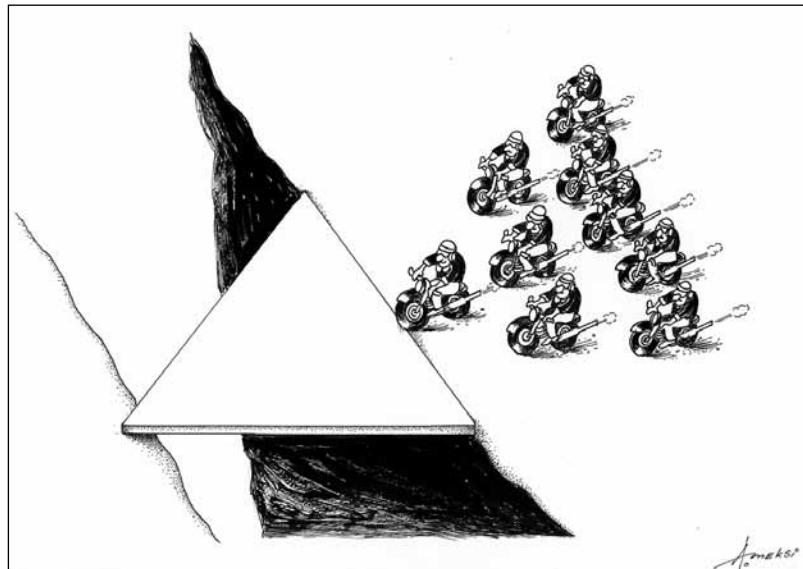


Стане Јагодич (Словенија)
Stane Jagodić (Slovenia)

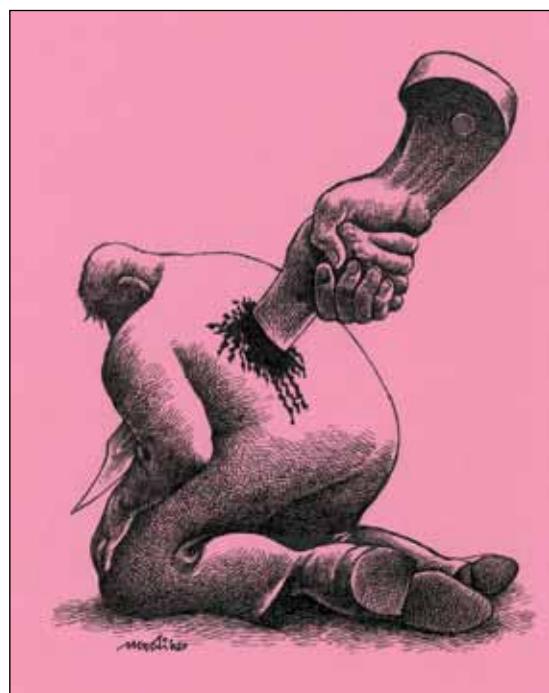


КАТАЛОГ

CATALOGUE

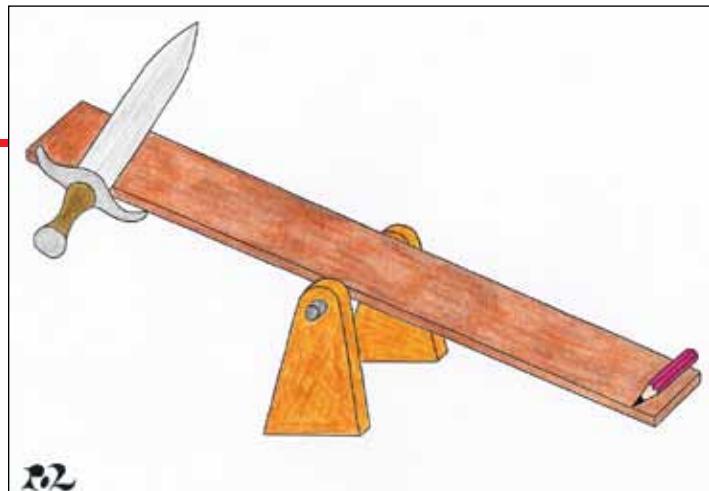


Арбен Мекси
Arben Meksi

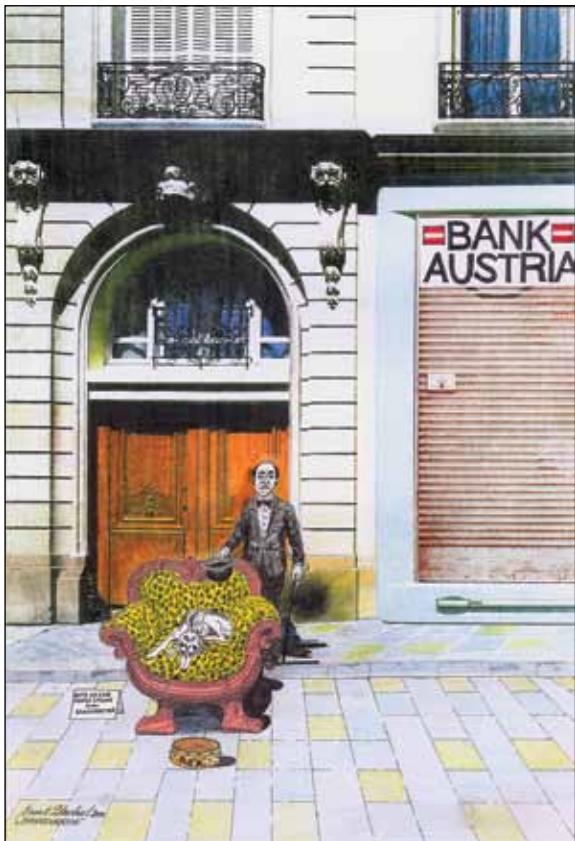


Меди Белортая
Medi Belortaja

Сантијаго Корнхехо (Корнє)
Santiago Cornejo (Corne)



Луис Пол
Louis Pol



Ернст Здраал
Ernst Zdrahal



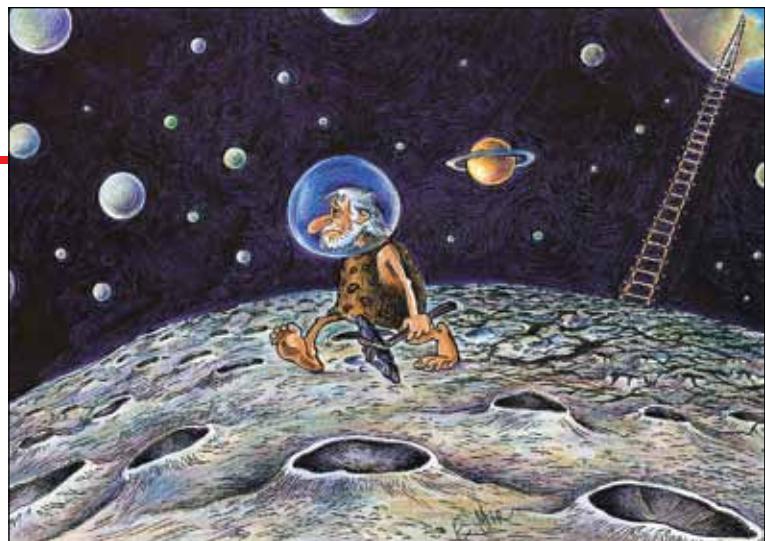
Клаус Питер
Klaus Pitter

АВСТРИЈА • AUSTRIA

Герхард Геп
Gerhard Gepp

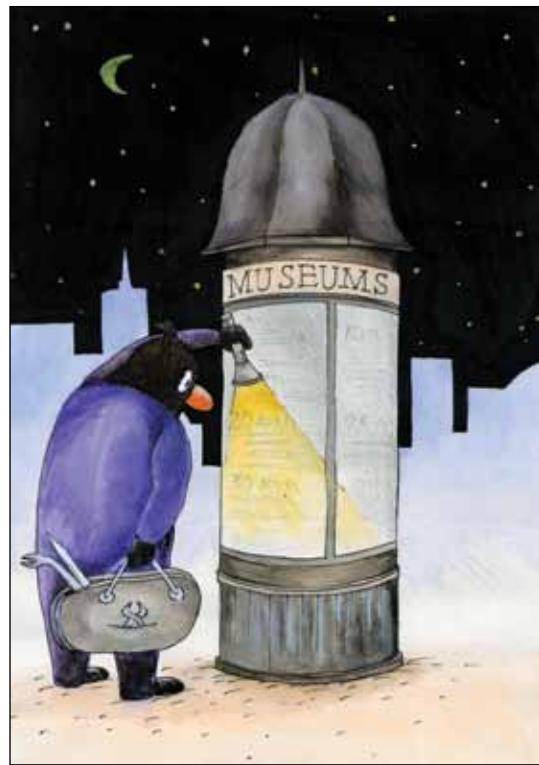


АЗЕРБЕЈ҆АН • AZERBAIJAN



Елман Мирзојев
Elman Mirzoyev

АЗЕРБЕЈ҄ЦАН · AZERBAIJAN

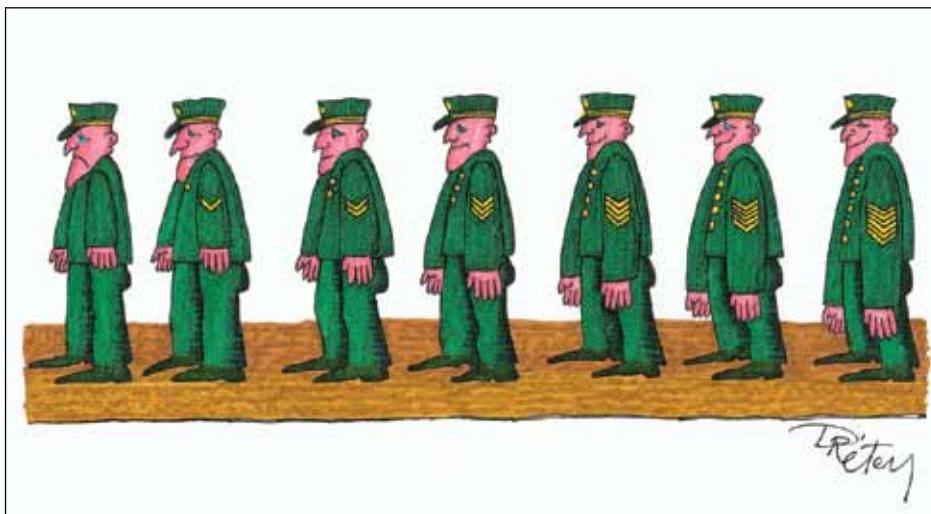


Сејран Каферли
Seyran Caferli

БЕЛОРУСИЈА · BELARUS

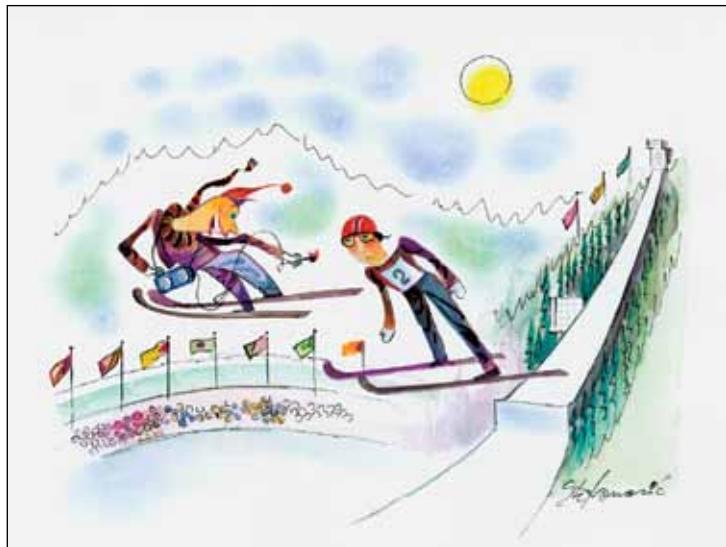


Олег Гутсол
Oleg Goutsol



Андре Либин
Andre Libin

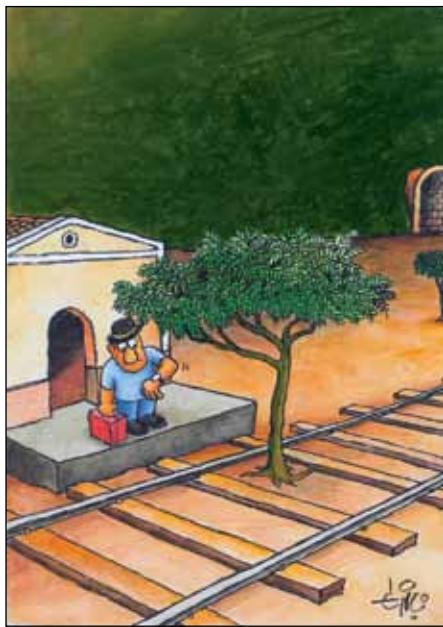
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА • BOSNIA AND HERZEGOVINA



Бојо Стефановић
Bozo Stefanovic



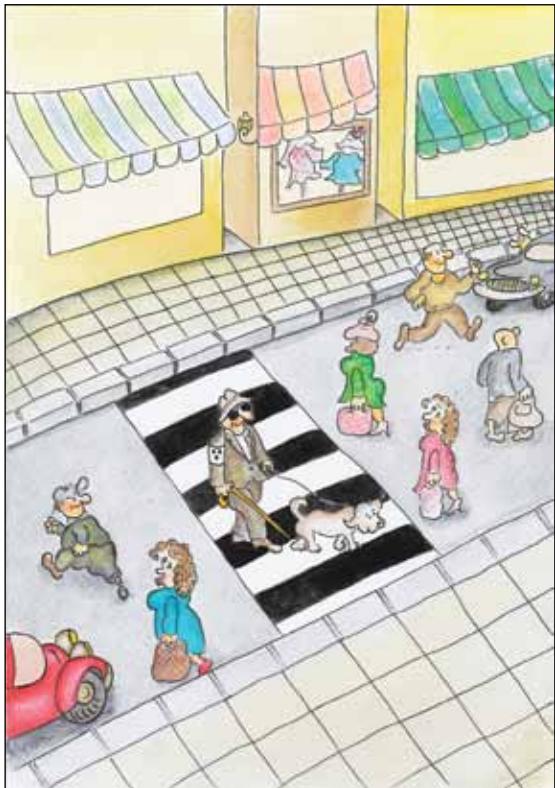
Аморим Морим
Amorim Morim



Ерико Хункуеира Айрес
Erico Junqueira Ayres



Марко Тарцитано
Mario Tarcitano



Веселин Зидаров
Veselin Zidarov



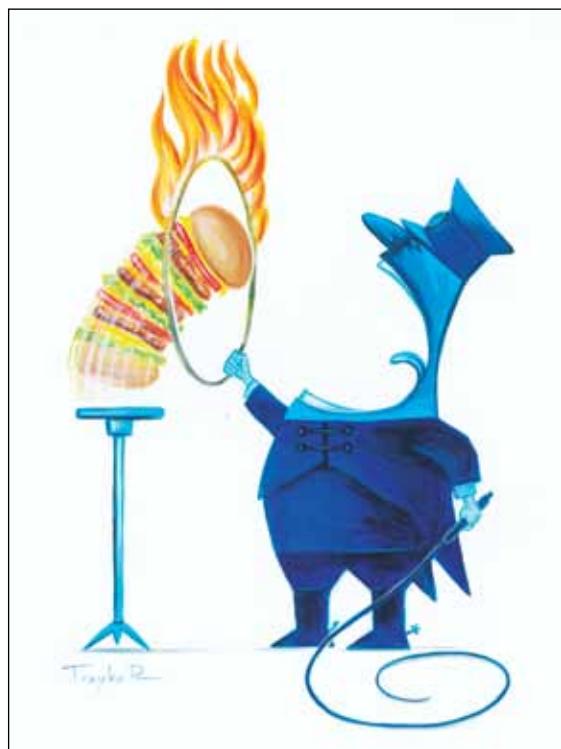
Мирослав Бошков
Miroslav Bozhkov



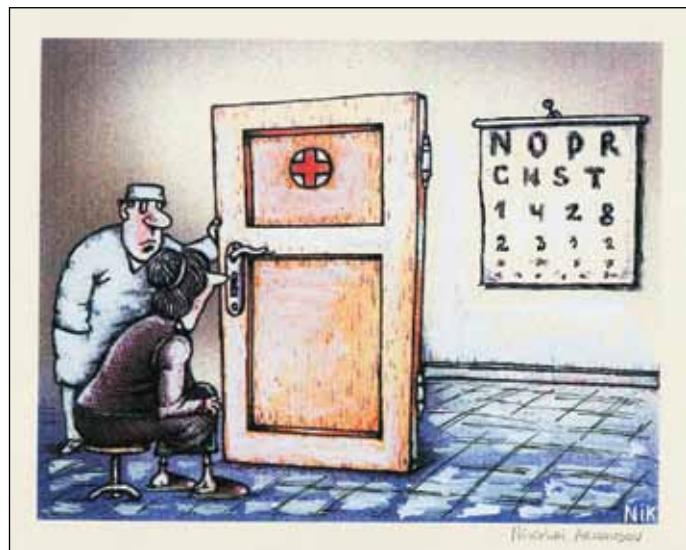
Румен Драгостинов
Rumen Dragostinov



Валентин Георгиев
Valentin Georgiev



Трајко Попов
Trajko Popov



Николај Арнаудов
Nikolay Arnaudov

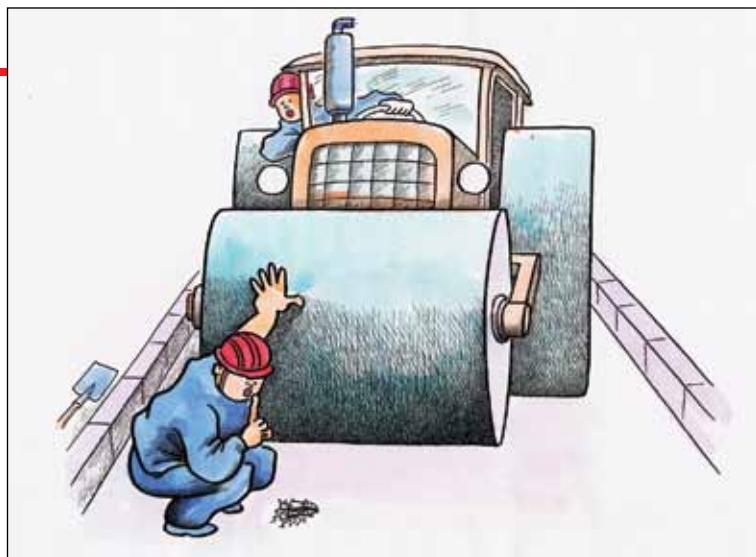
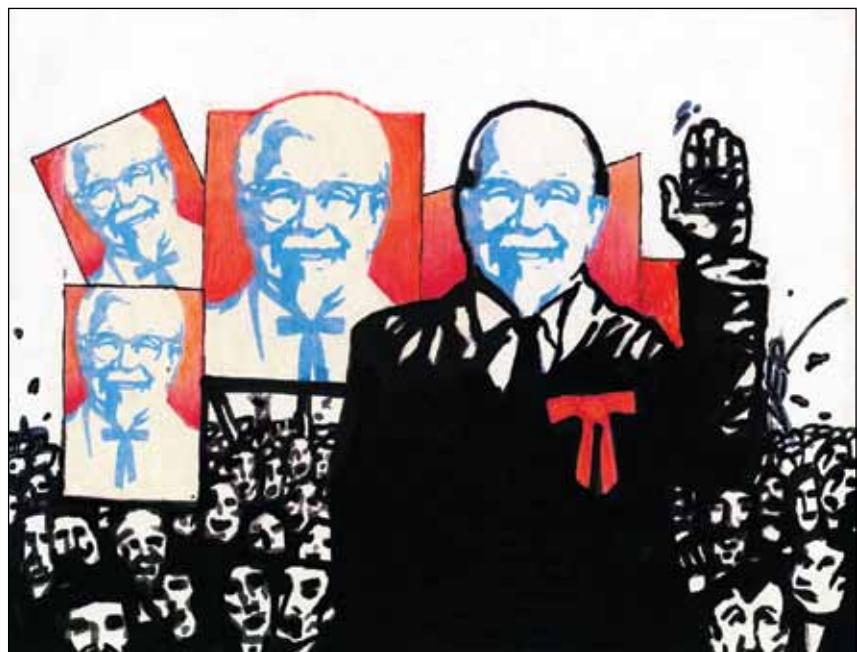


Дечко Николов
Dechko Nikolov



Иваило Цветков
Ivailo Tsvetkov

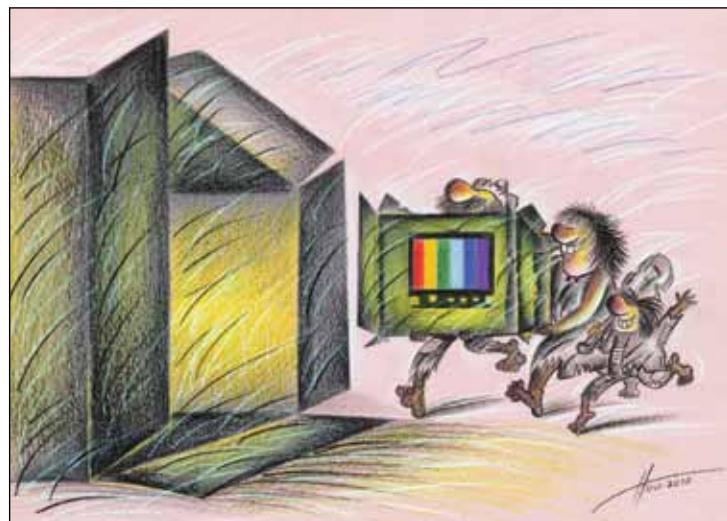
Олег Дергачов
Oleg Dergachov



Фенг Гуй Бо
Feng Gui Bo

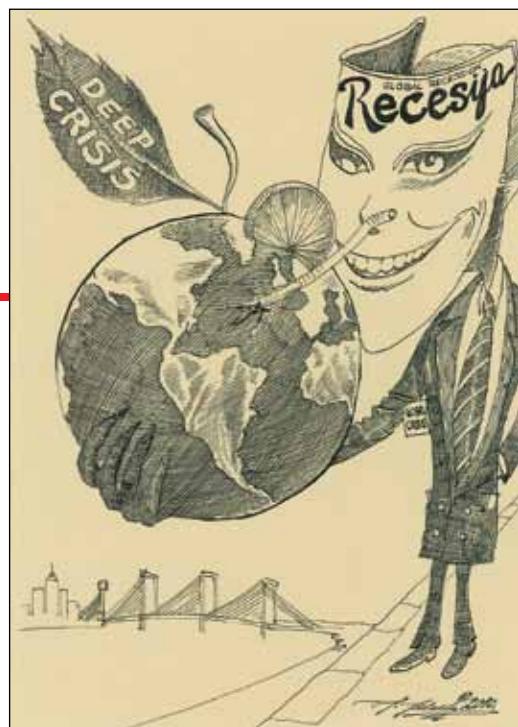
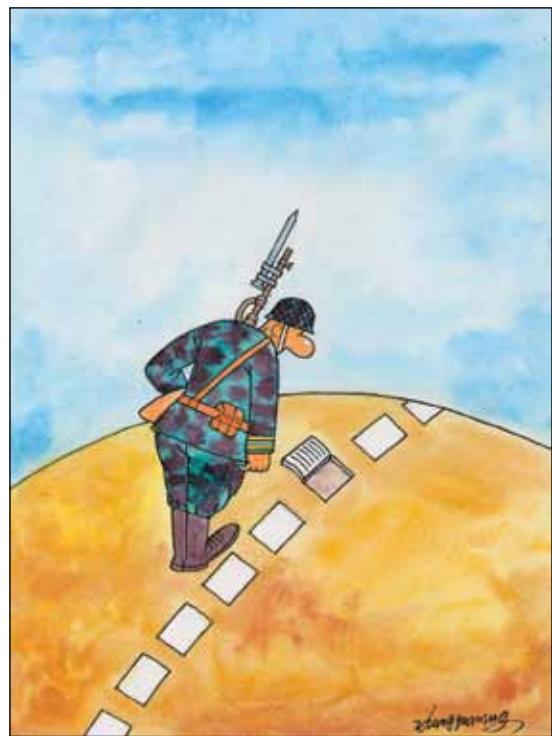


Рун Танг Ли
Run Tang Li

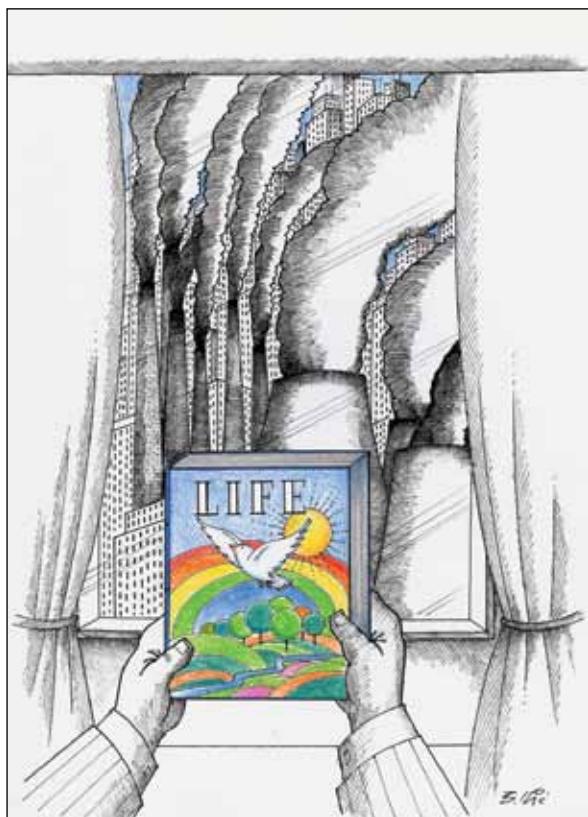


Ксиао Ојанг Хоу
Xiao Oiang Hou

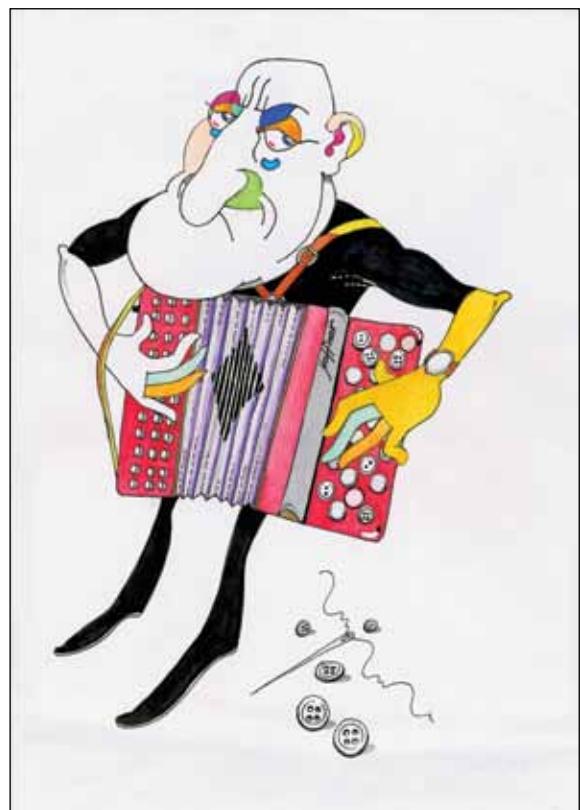
Занг Јаминг
Zhang Yaming



Јулије Јеласка
Julije Jelaska



Бранко Илић
Branko Ilić



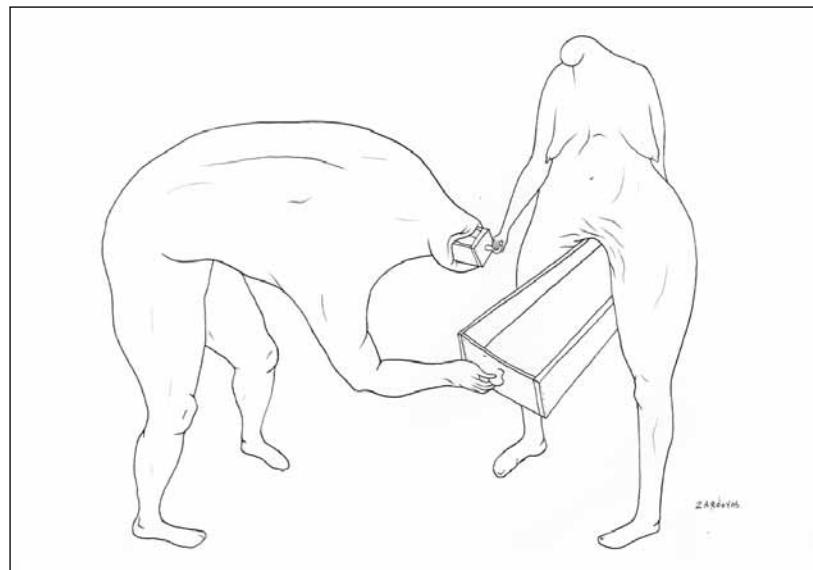
Игор Брешан
Igor Brešan



Иван Харамија
Ivan Haramija

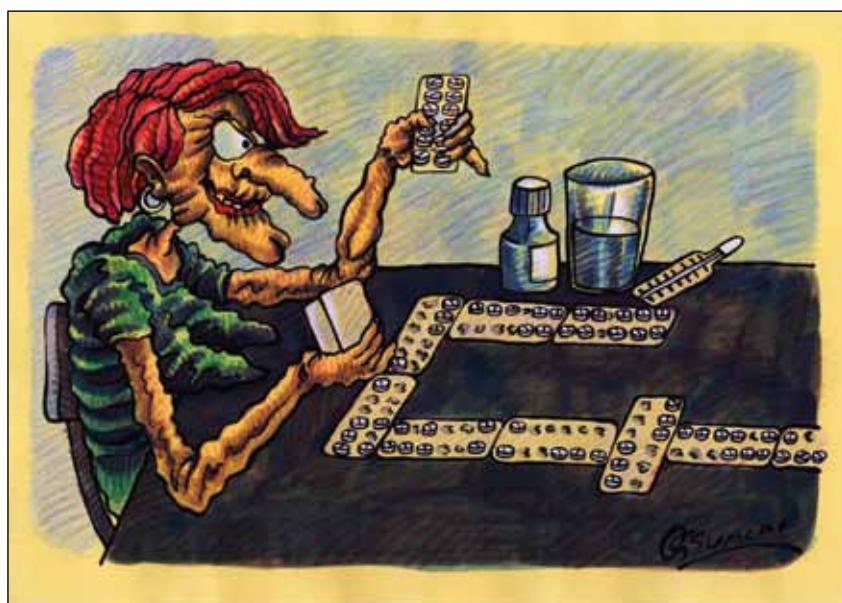


Милош Панић
Miloš Panić

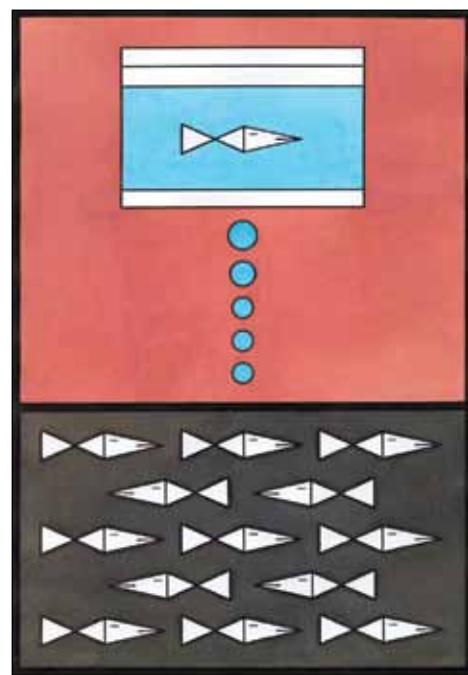


Рамиро Зардоја Санчез
Ramiro Zardoja Sanchez

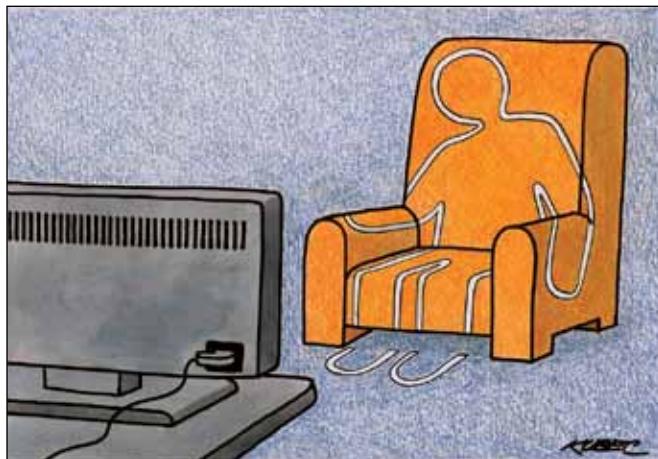
Освалдо Дијаз Мореира
Osvaldo Diaz Moreira



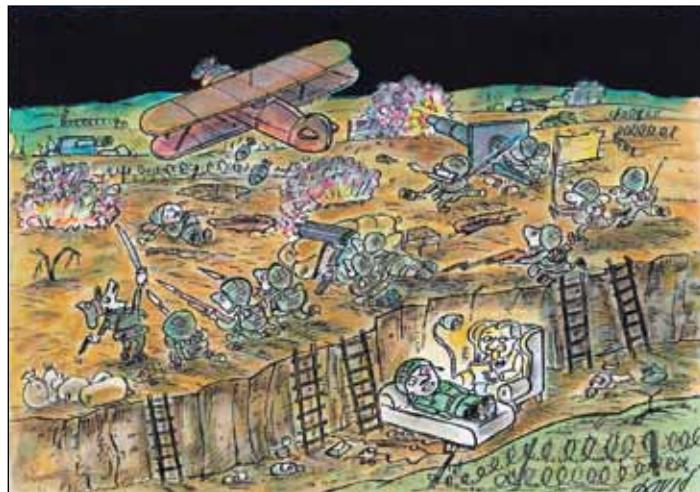
Хусеин Чакмак
Huseyin Cakmak



ЧЕШКА РЕПУБЛИКА • CZECH REPUBLIC



Роман Кубец
Roman Kubec

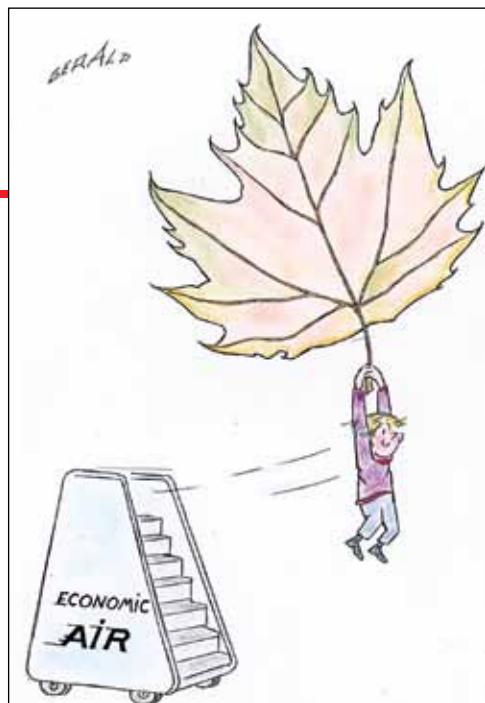


Евжен Давид
Evzen David



Бретислав Коварик
Bretislav Kovarik

Весам Калил
Wesam Khalil



Жералд Пинье
Gerald Peigneux



Волфганг Шегел
Wolfgang Schegel



Ото Лотар
Otto Lothar

ГЕРМАНИЈА • GERMANY



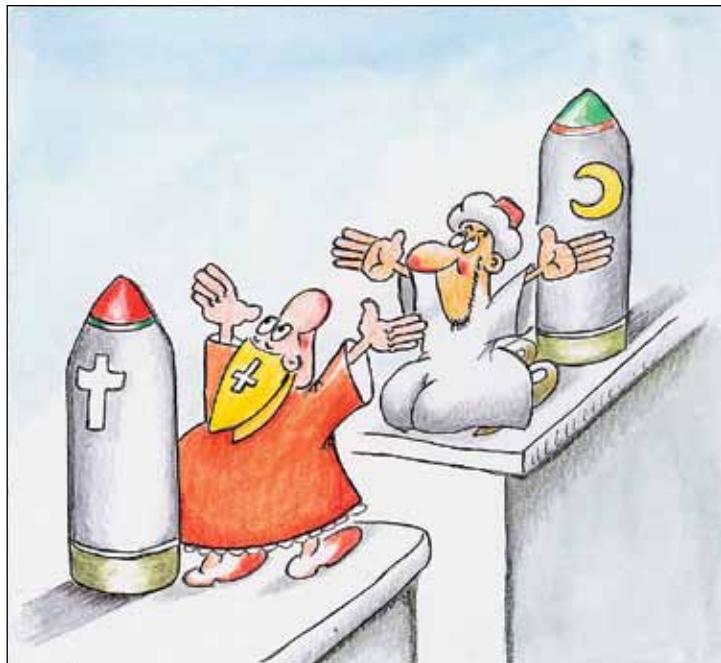
Винфред Беслич
Winfried Besslich

ГРЦИЈА • GREECE



Ҵанис Герулиас
Giannis Geroulias

ХОЛАНДИЈА • HOLLAND

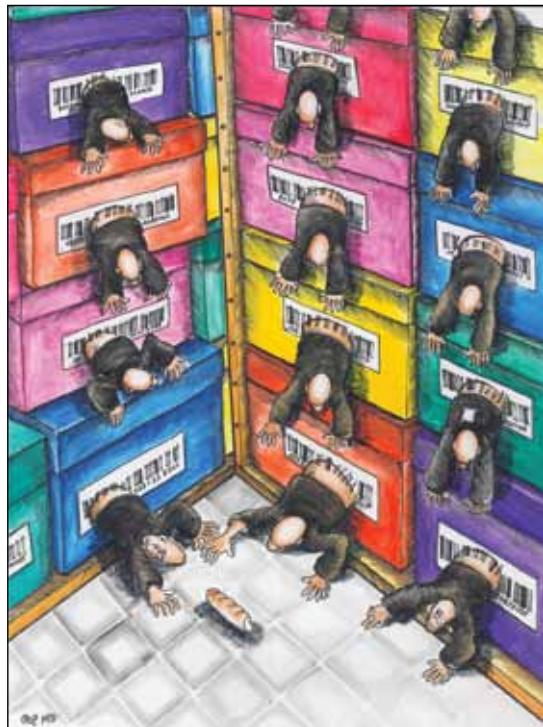


Хенкес Вилем
Henkes Willem

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA



Абдул Куодир
Abdul Qodir

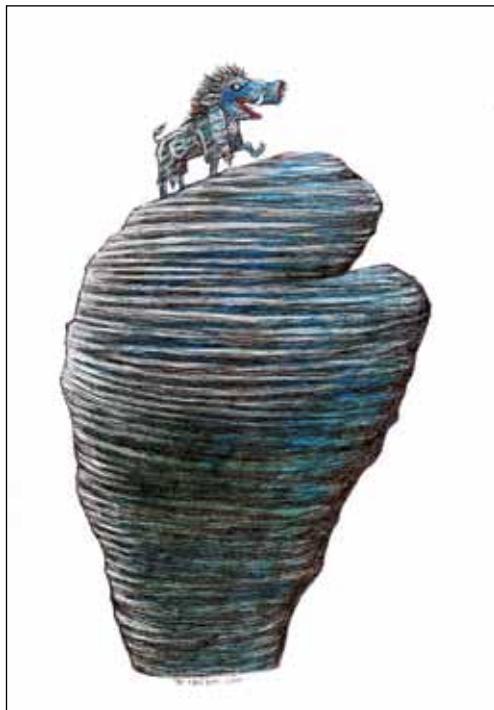


Агус Вдодо Шгуз Вид
Agus Wdodo Shguz Wid



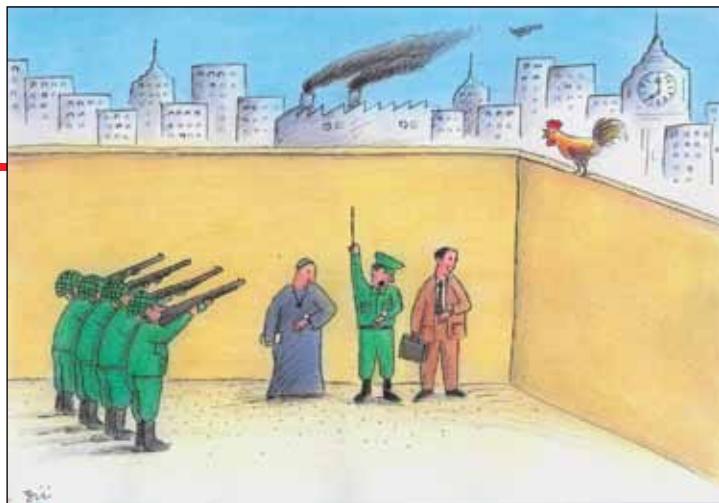
Иксан Двино
Iksan Dwiono

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA



Имаде Ариа Двита Дедок
Imade Arya Dwita Dedok

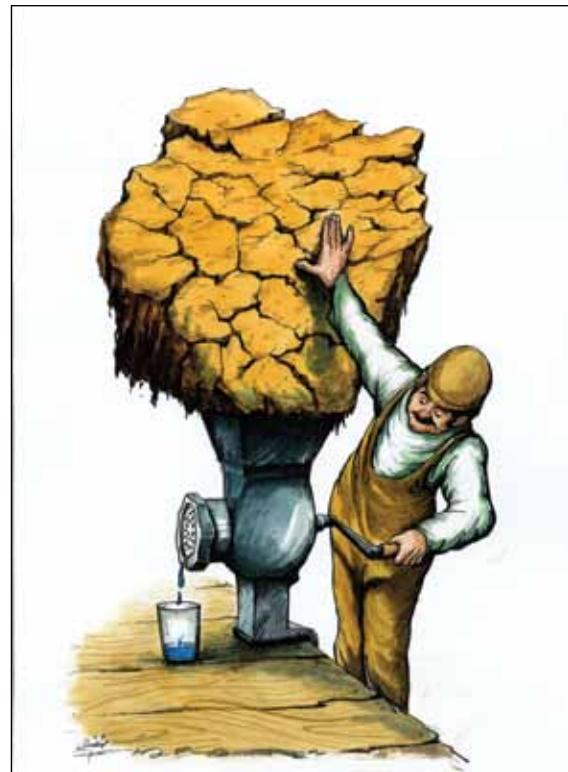
ИРАН • IRAN



Масуд Зиаеи Зардкашем
Masoud Ziae Zardkashoei



Шарок Хейдари
Shahrokh Heidari



Шарам Резаеи
Shahram Rezaei



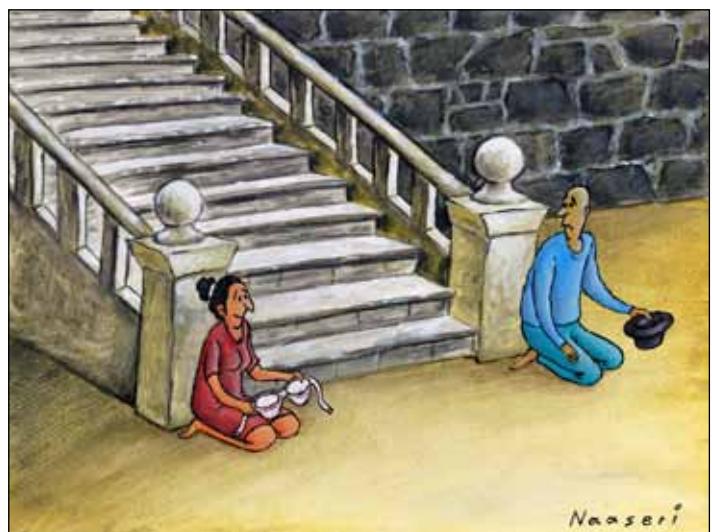
Париса Ахмади
Parisa Ahmadi



Сајад Рафае
Sajad Rafee



Хамед Мортазави Алави
Hamed Mortazavi Alavi



Абас Назери¹
Abbas Naaseri

Naaseri



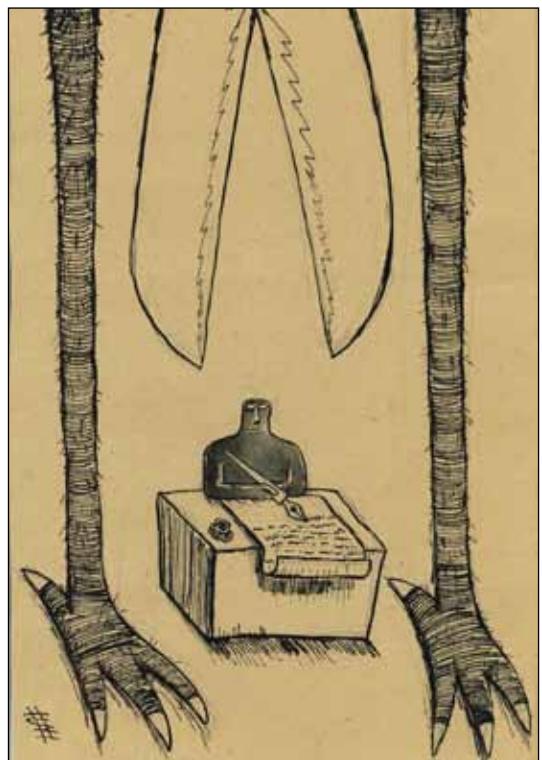
Менрдад Абаси
Menrdad Abbasi



Фархад Бахрами Рей Кани
Farhad Bahrami Rey Kani

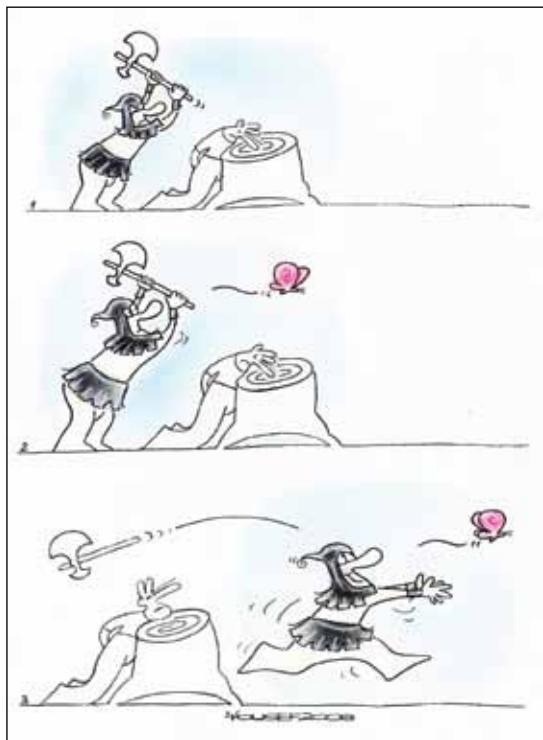


Фархад Рахим Гара Малеки
Farhad Rahim Gara Maleki



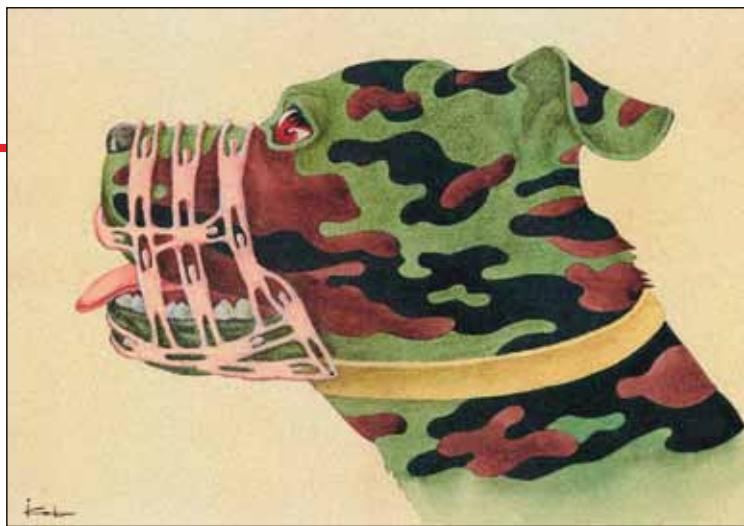
Монсен Зарифиан
Monsen Zarifian

ИРАН • IRAN

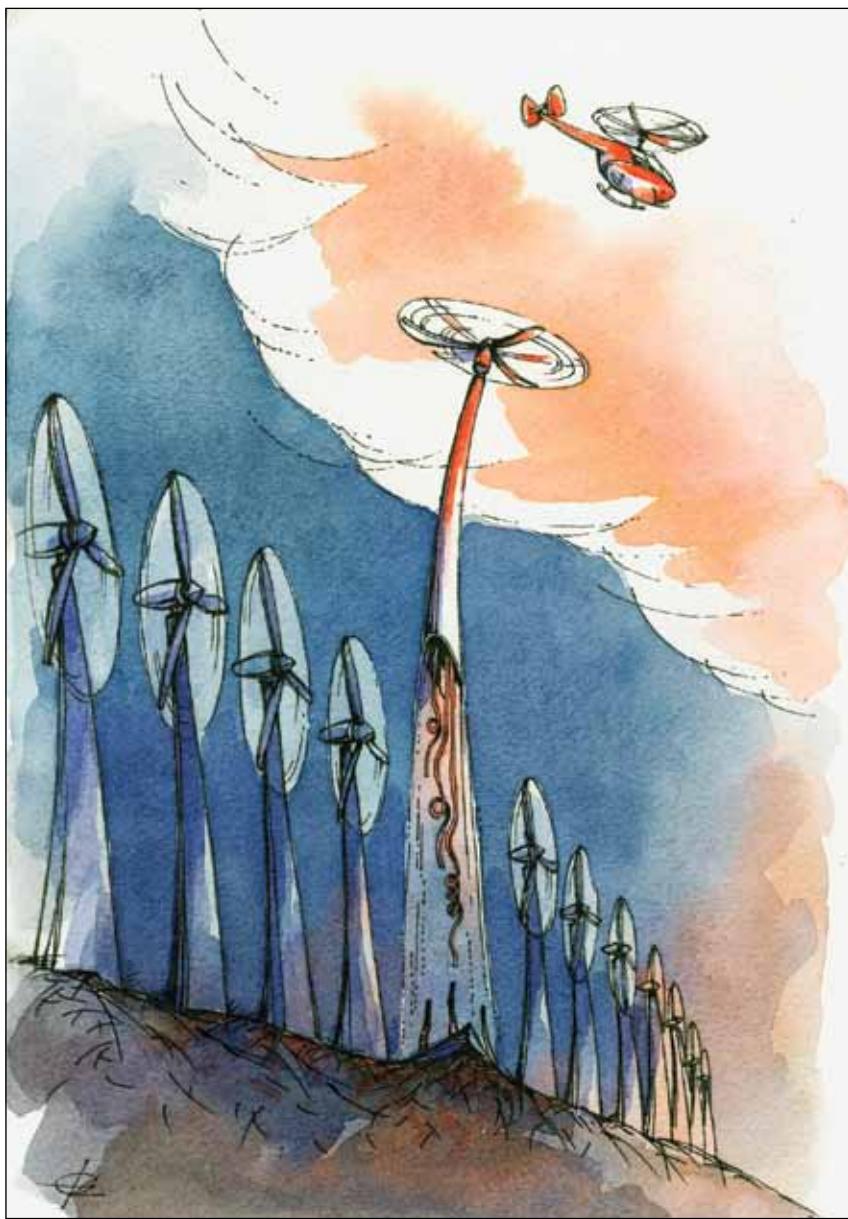


Сејед Йусеф Рахими
Seyed Yousef Rahimi

ИЗРАЕЛ • ISRAEL



Илья Кац
Ilja Katz



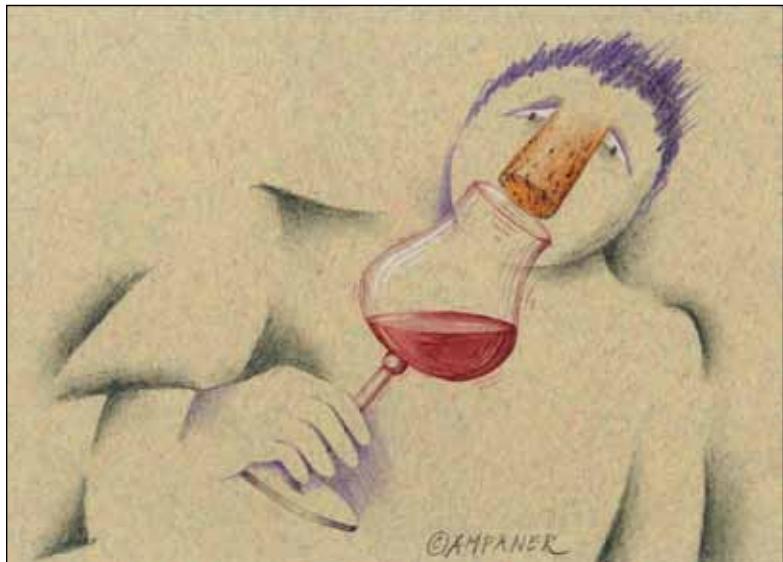
Григори Кац
Grigori Katz



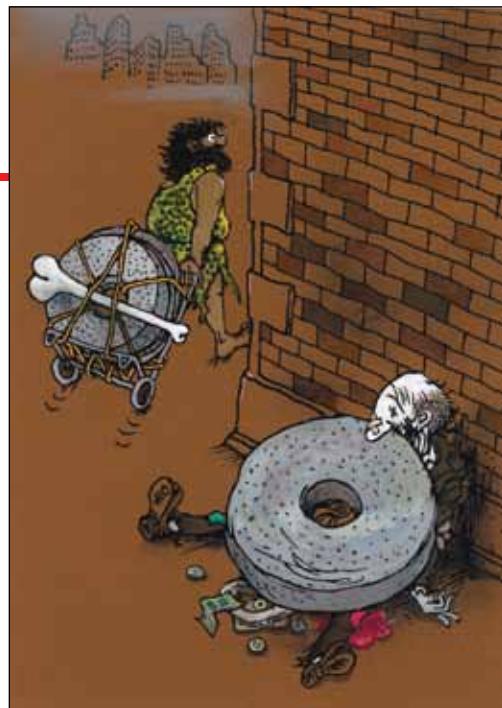
Серџо Кавалерин
Sergio Cavallerin

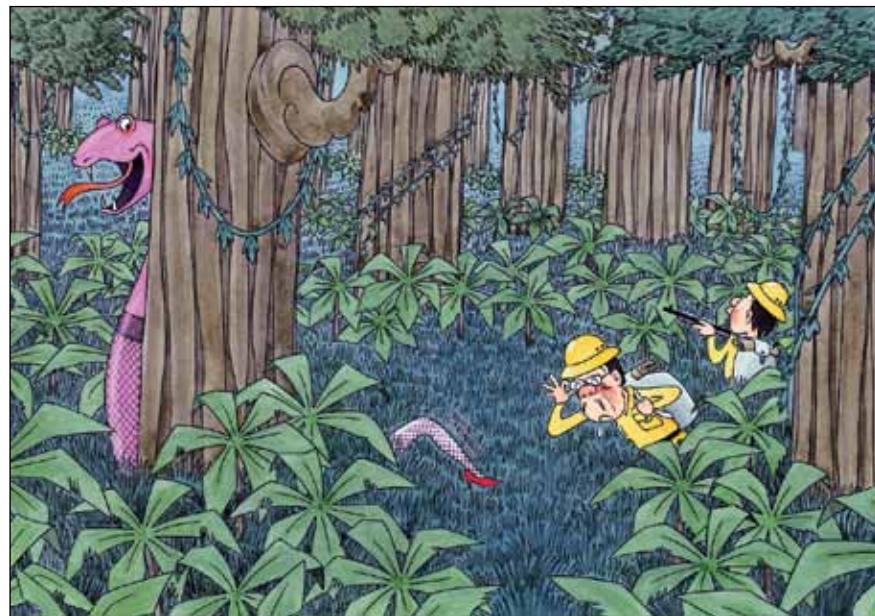


Анџело Кампанер
Angelo Campaner



Микио Накахара
Mikio Nakahara



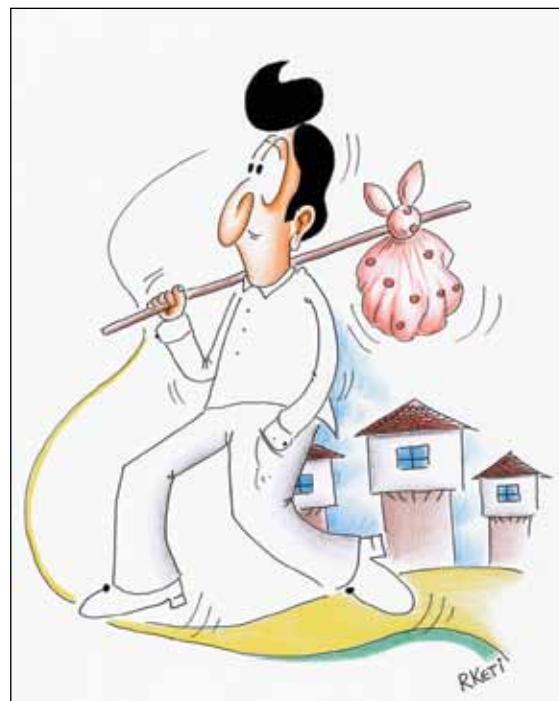
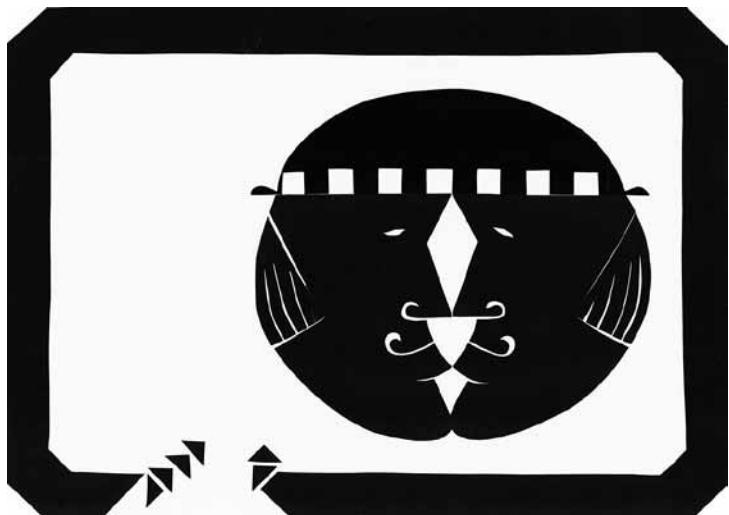


Акиоши Сугимото
Akiyoshi Sugimoto



Масафуми Кикучи
Masafumi Kikuchi

Емилија Божиновска
Emilija Božinovska



Кети Радевска
Keti Radevska



Драган Поповски
Dragan Popovski

Панде Петровски
Pande Petrovski

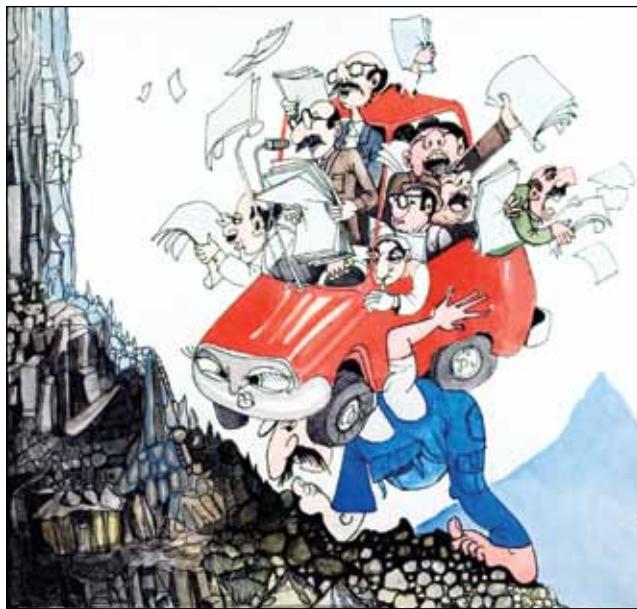




Никола Анѓелкоски
Nikola Angjelkoski

Денис Младеновски
Denis Mladenovski





Петар Митров
Petar Mitrov

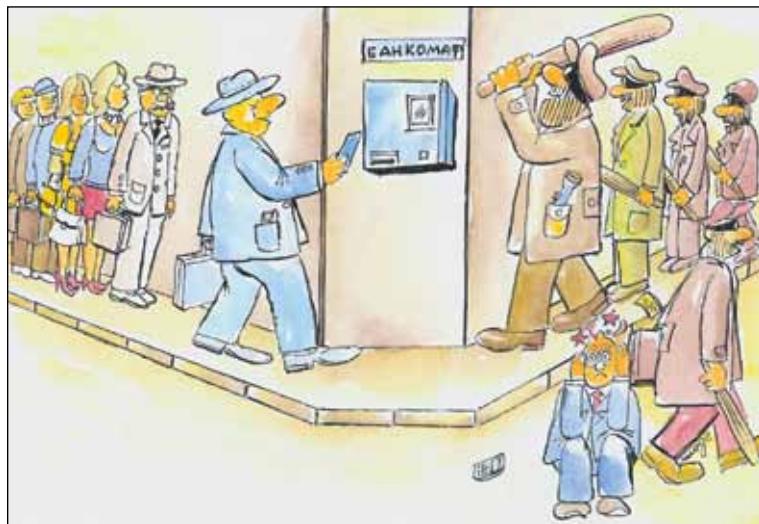
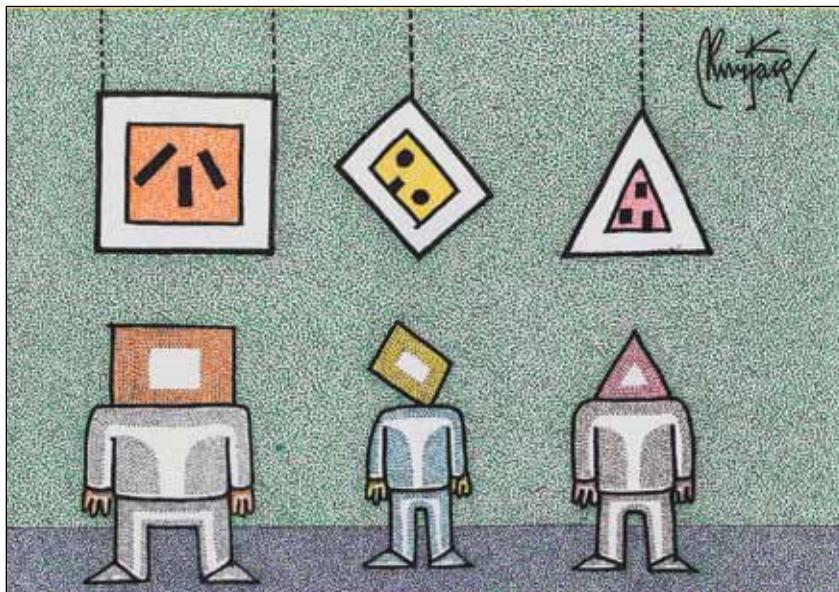


Илија Максимоски
Ilija Maksimoski



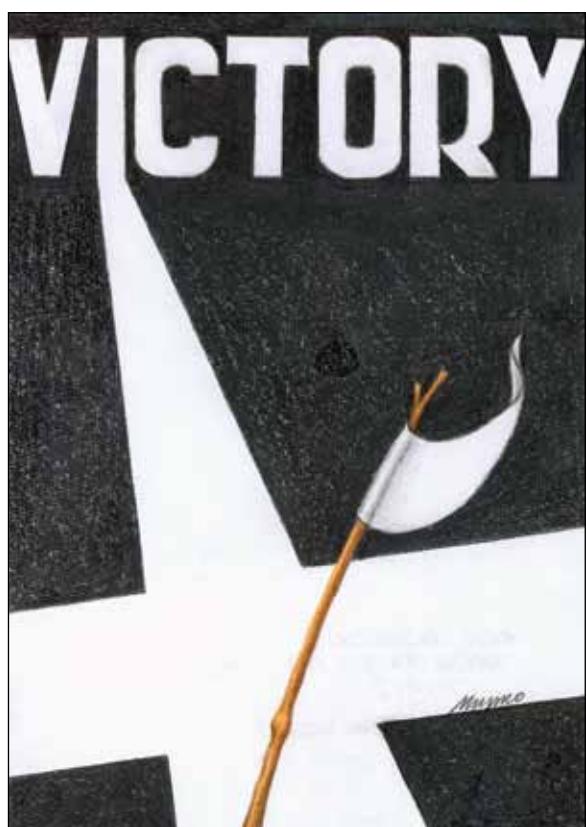
Петар Јанков
Petar Jankov



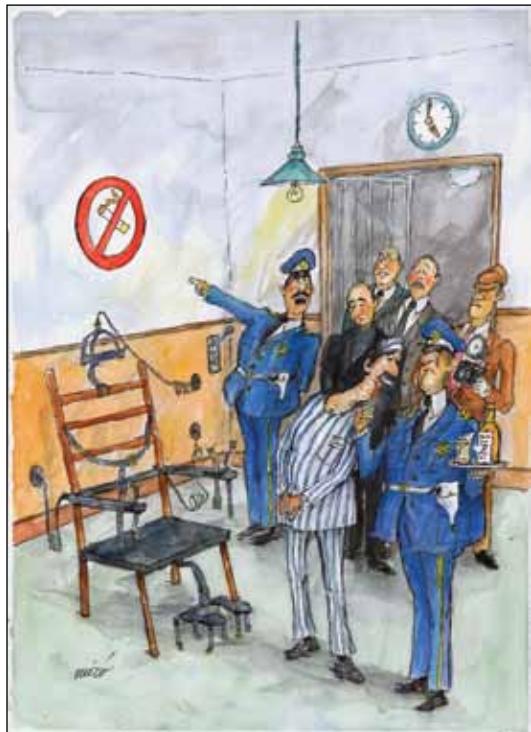




Ристо Филчевски
Risto Filčevski



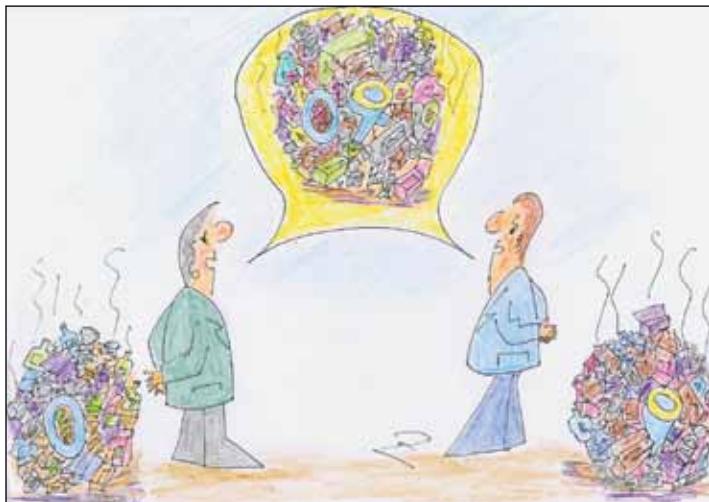
Мирко Трајановски
Mirko Trajanovski



Мирослав Георгиевски
Miroslav Georgievski



Блаже Докулески
Blaže Dokuleski



Зоран Гроздановски
Zoran Grozdanovski



Јордан Поп Илиев
Jordan Pop Iliev



Спиро Џајков
Spiro Džajkov



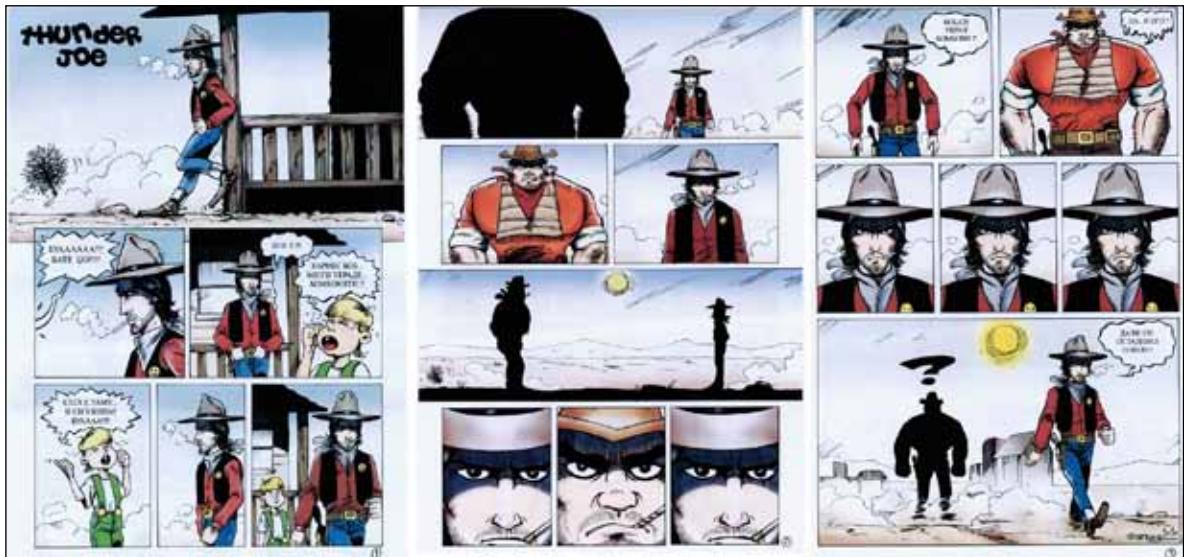
Златко Крстевски
Zlatko Krstevski



Лазо Ѓорѓиевски
Lazo Gjorgievski



Миле Манчевски
Mile Mancevski

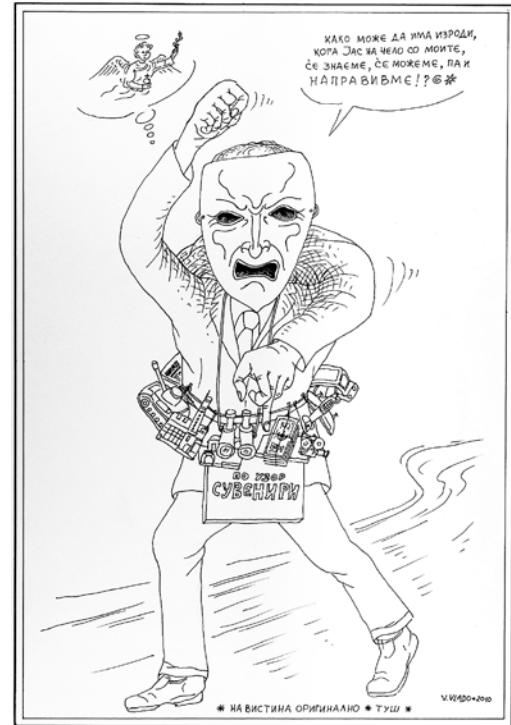


Дарко Богданов
Darko Bogdanov



Томе Секуловски
Tome Sekulovski

Владимир Величковски
Vladimir Velickovski



Дарко Дрљевиќ
Darko Drljevic

ЦРНА ГОРА • МОНТЕНЕГРО



Лука Лагатор
Luka Lagator

ПОЛСКА • POLAND



Јоана Васијак - Баса
Joanna Wasiak – Bassa

Јержи Степњак
Jerzy Stepiak



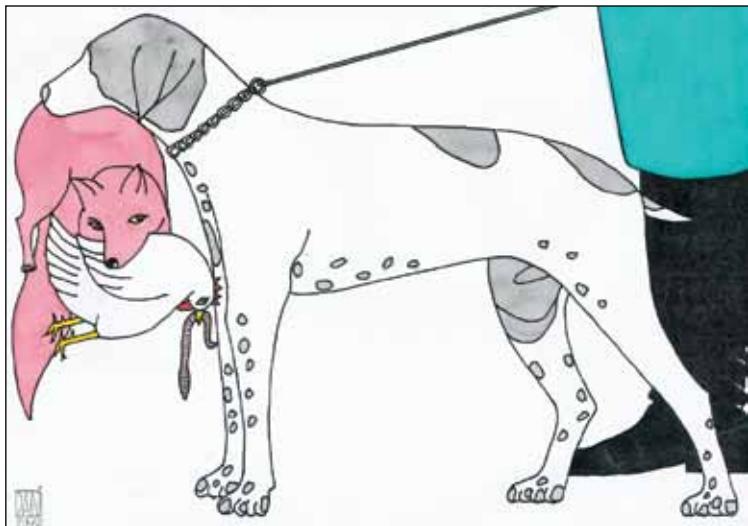
Павел Кучински
Pawel Kuczynski

Магдалена Восик
Magdalena Wosik

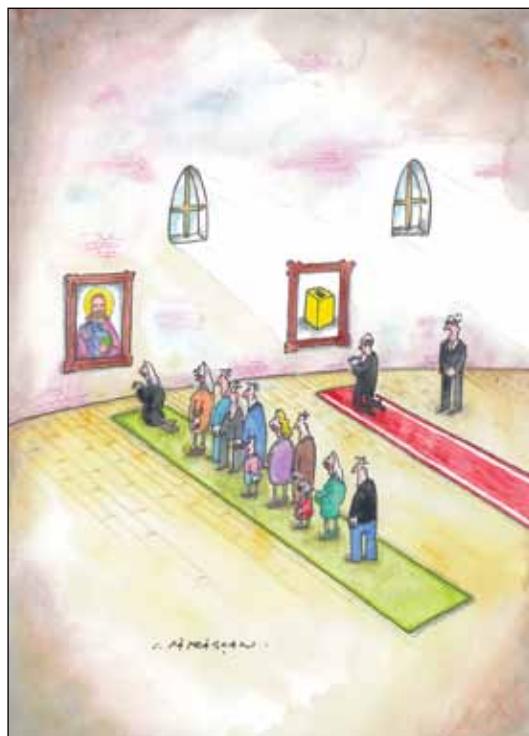


Зигмунт Зарадкиевич
Zygmunt Zaradkiewicz





Даниелеску Михај
Deanielescu Mihai



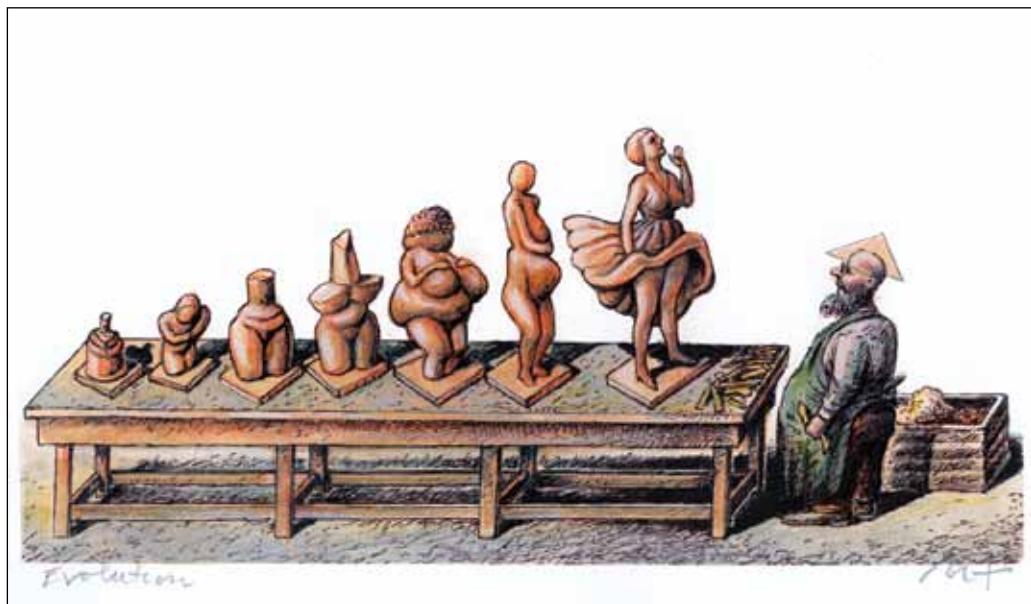
Костел Патраскан
Costel Patrascan



Константин Циосу
Constantin Ciosu



Павел Константин
Pavel Constantin



Игнат Михаи
Ignat Mihai

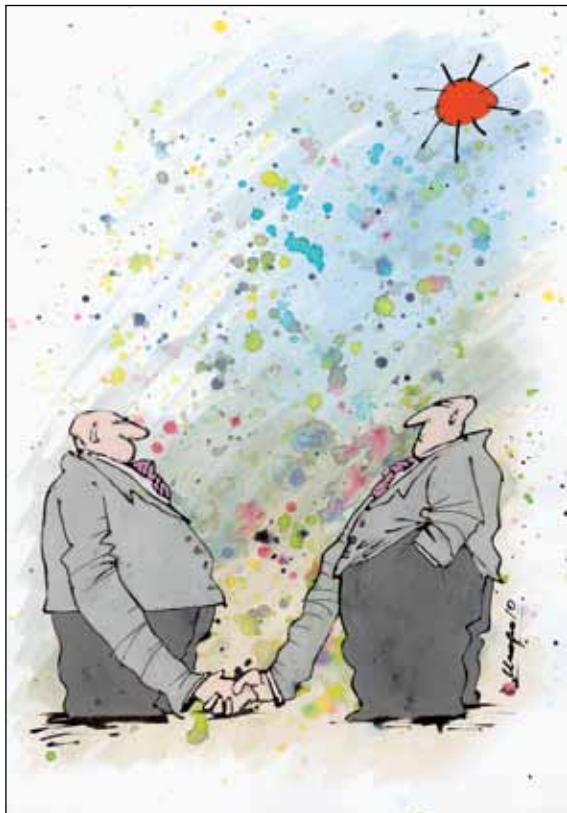




Јулиан Пена Паи
Julian Pena Pai



Мариан Аврамеску
Marian Avramescu



Игор Пашченко
Igor Pashchenko



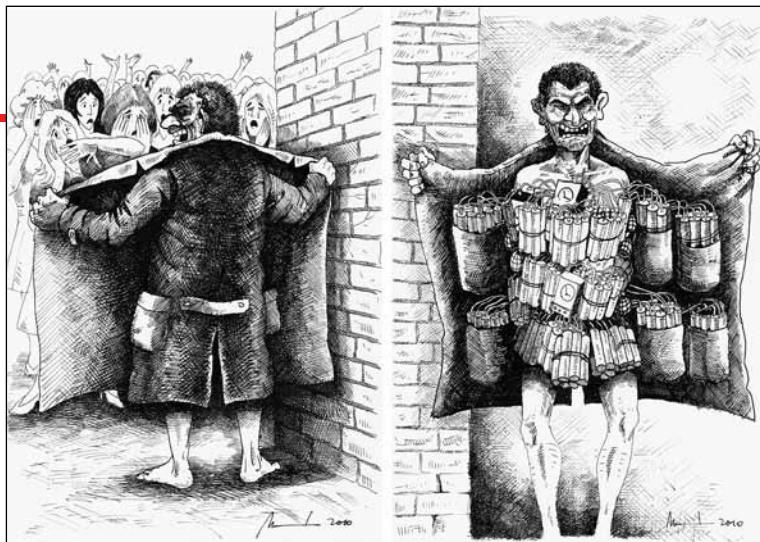
Иван Анчвонков
Ivan Anchvonkov

РУСИЈА • RUSSIA



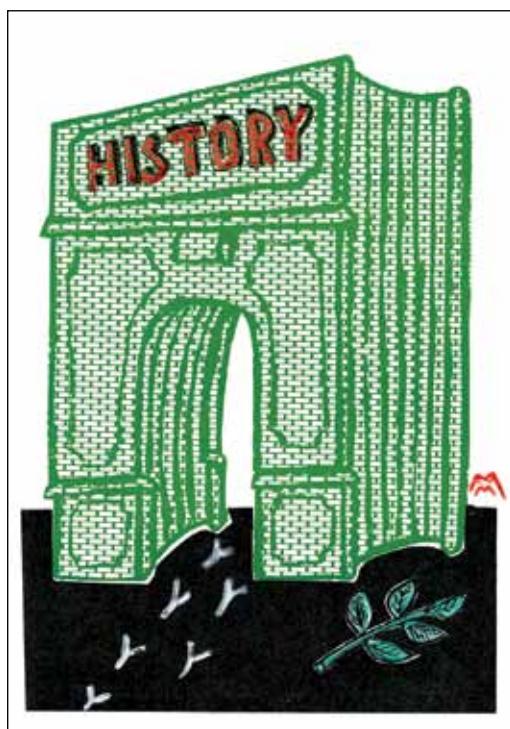
Владимир Шемеренко
Vladimir Semerenko

СРБИЈА • SERBIA

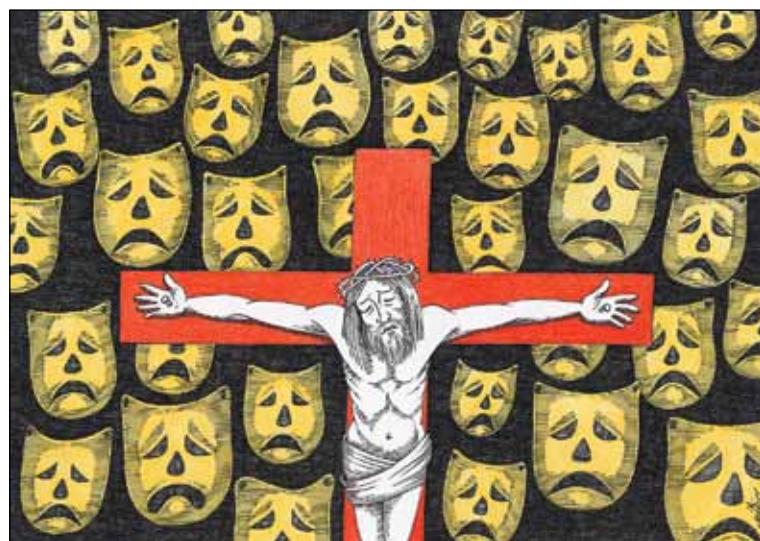


Мирко Молнар
Mirko Molnar

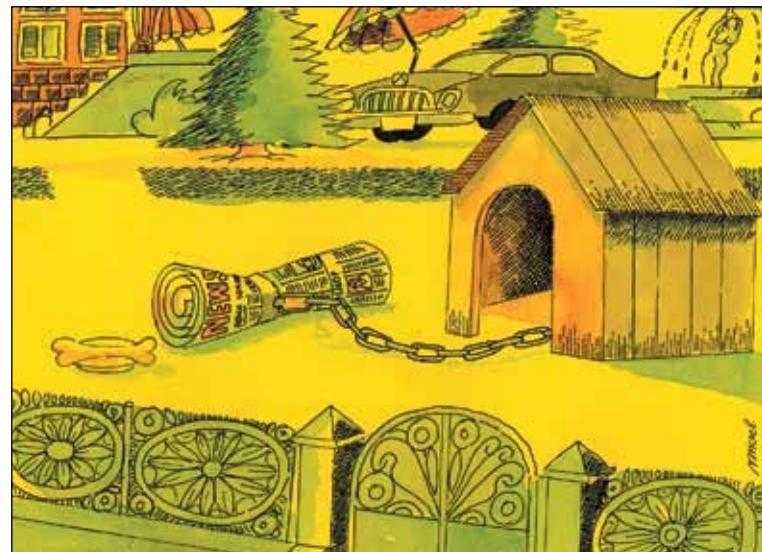
Слободан Обрадовић
Slobodan Obradović



Милета Милорадовић
Mileta Miloradović



Миро Стефановић
Miro Stefanović



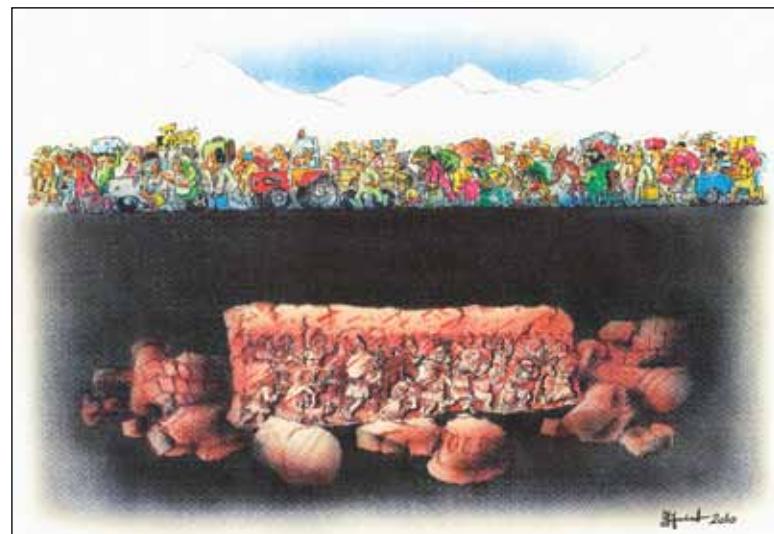
Миодраг Величковић Мивел
Miodrag Veličković Mivel

Слободан Срдић
Slobodan Srđić



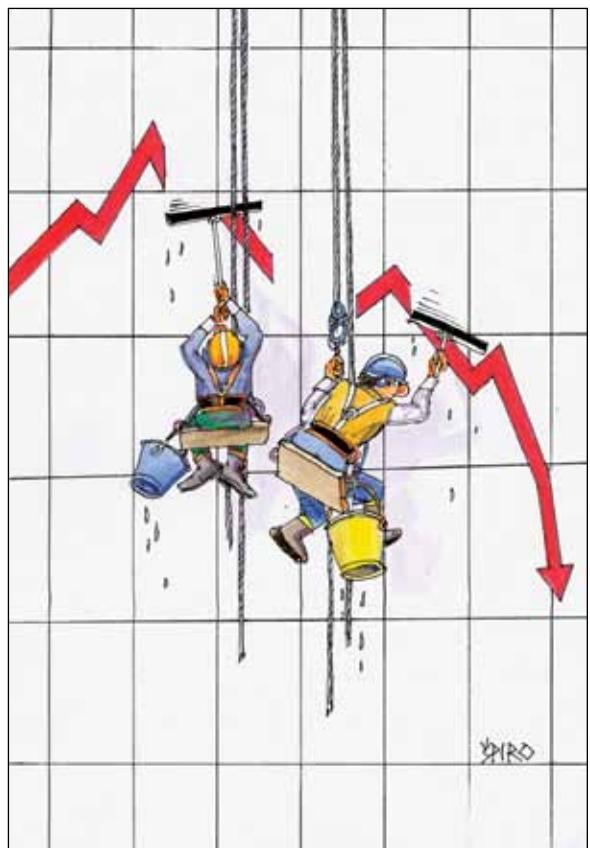


Миодраг Секерезовић
Miodrag Sekerezović

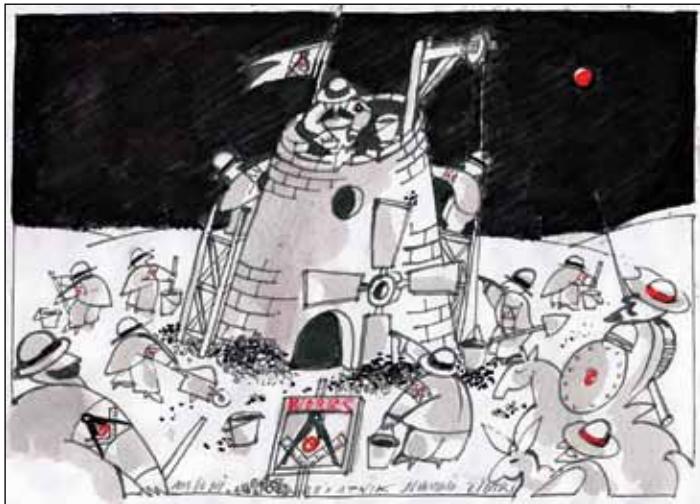


Јован Прокопљевић
Jovan Prokopljević

Владо Волаш
Vlado Volas



Шпиро Радуловић
Špiro Radulović

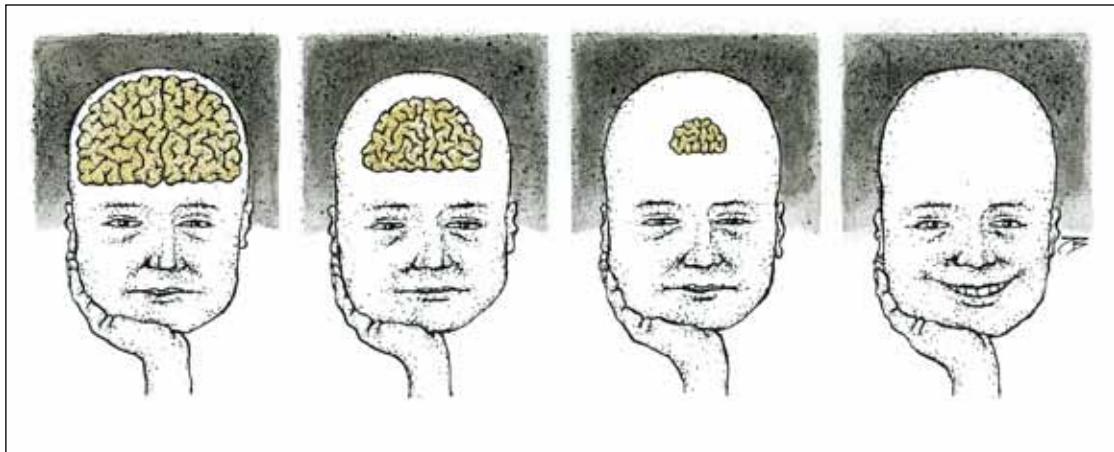


Александар Блатник
Aleksandar Blatnik



Горан Дивац
Goran Divac

Југослав Влаховић
Jugoslav Vlahović



Душан Лудвиг
Dušan Ludwig

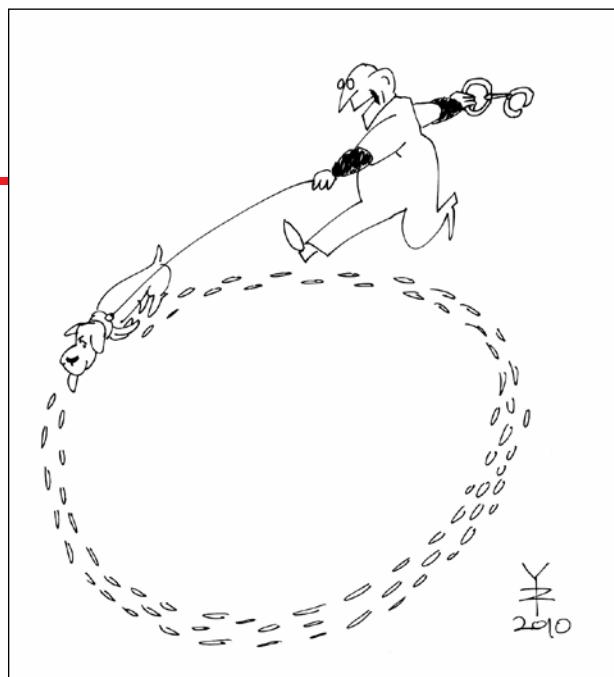
СЛОВАЧКА РЕПУБЛИКА • SLOVAK REPUBLIC

Љубомир Котрха
Lubomir Kotrha



СЛОВЕНИЈА • SLOVENIA

Зоран Јосић
Zoran Josić



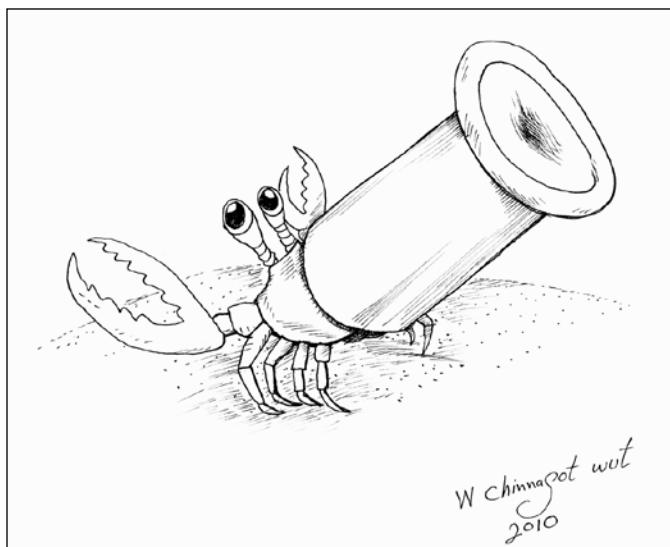


Витолд Мариан Барбара
Witold Marian Barbara



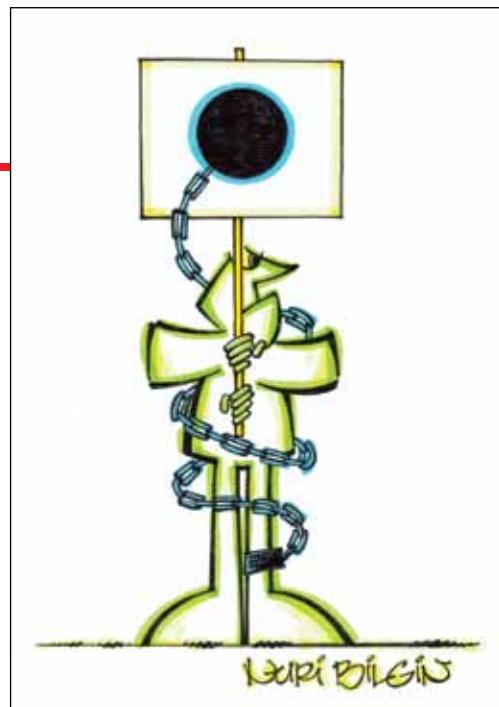
Мидхат Ајановиќ - Ајан
Midhat Ajanović - Ajan

ТАЈЛАНД • THAILAND



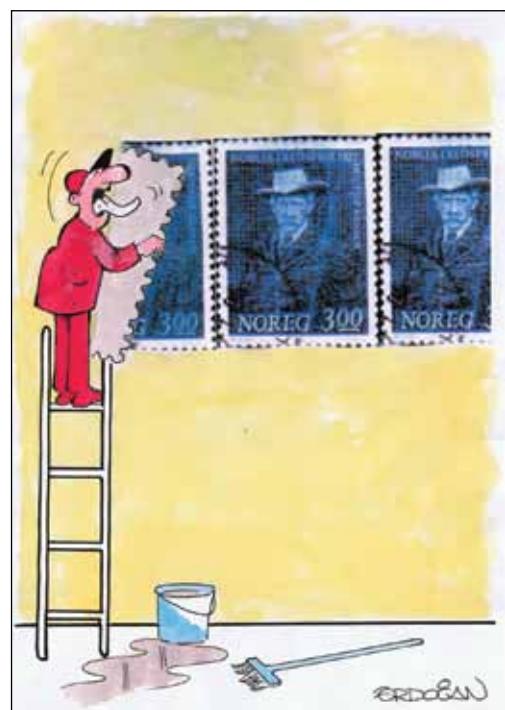
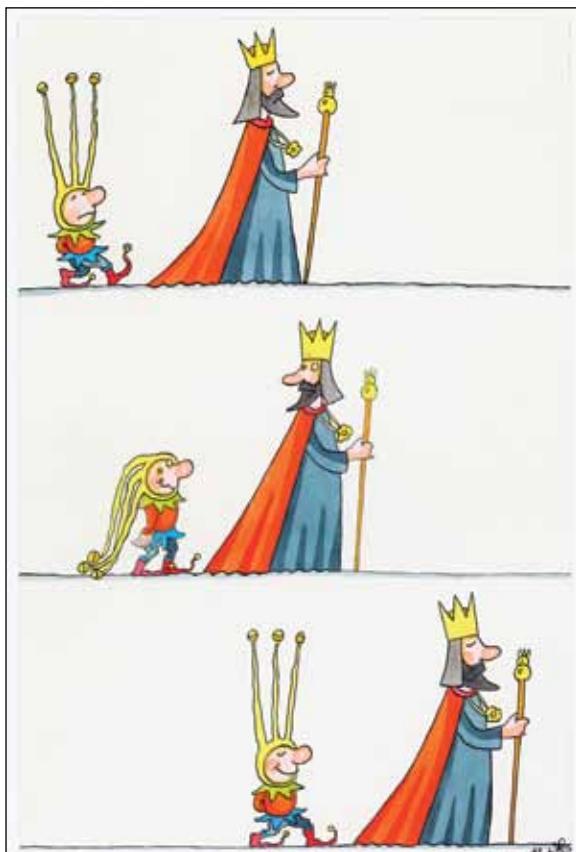
Ватчара Кайт
Watchara Kait

ТУРЦИЈА • TURKEY



Нури Билгин
Nuri Bilgin

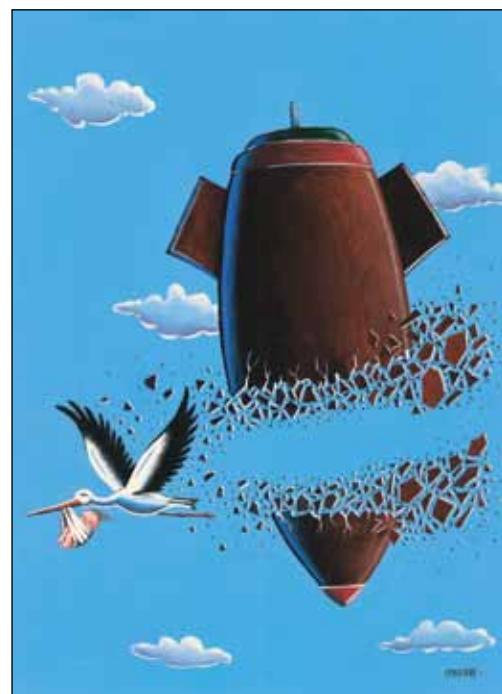
Ердоган Басол
Erdogan Basol



Мехмет Караман
Mehmet Kahraman



Сердар Саяр
Serdar Sayar



Муса Гумуш
Musa Gumus

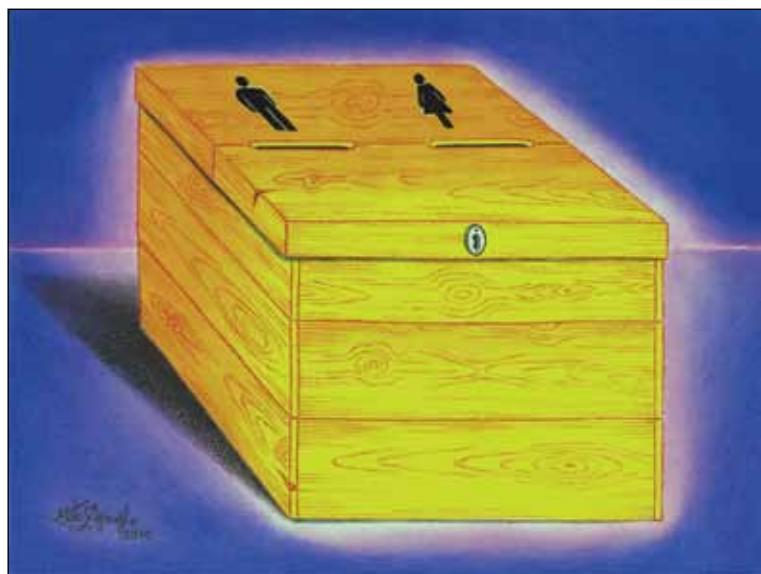
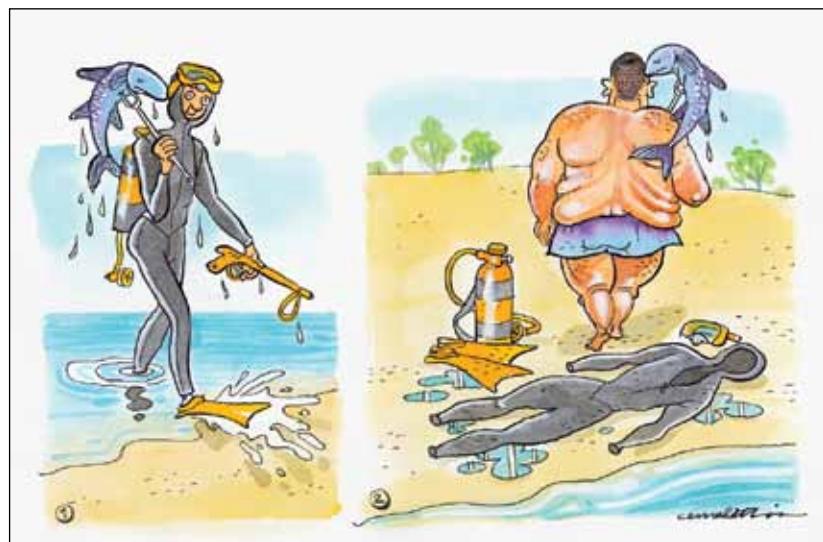


Саит Мунзур
Sait Munzur



Омер Чам
Omer Cam

Чемалетин Гузелоглу
Cemalettin Guzeloglu



Мете Агаоглу
Mete Agaoglu

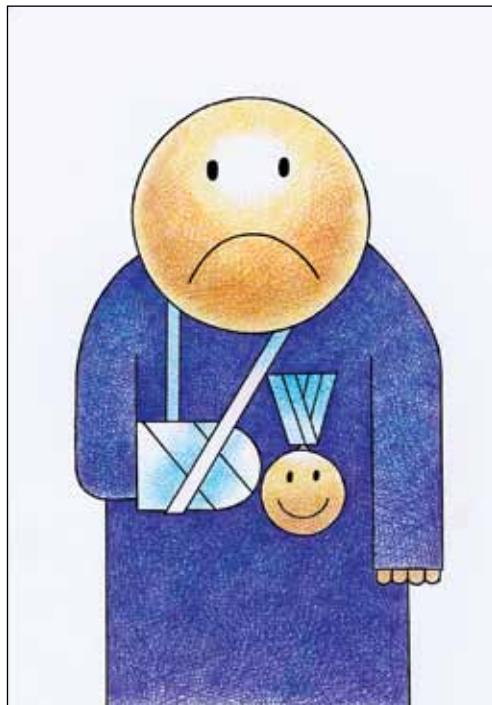


Осман Гурал Суроглу
Osman Gural Suroglu



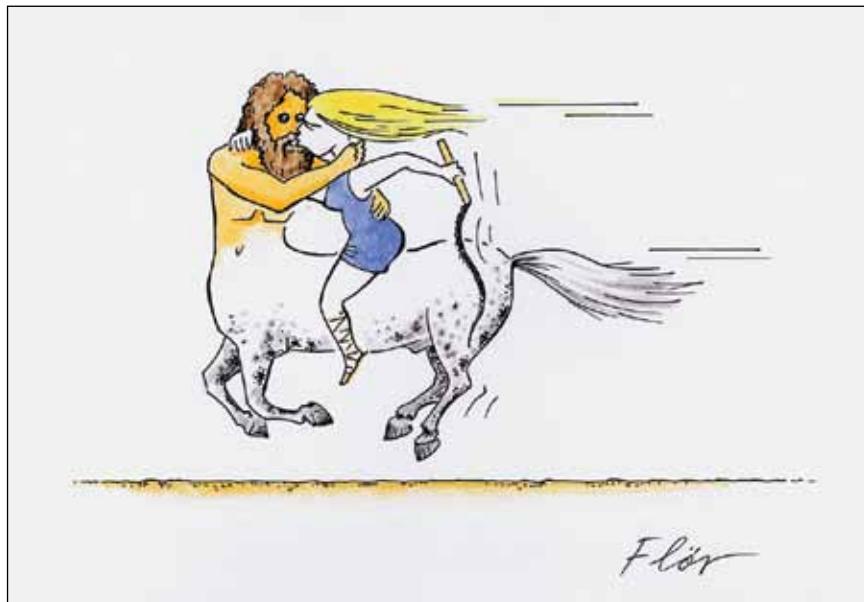
Октај Бингол
Oktay Bingol

Геннаї Назаров
Gennaiy Nazarov



Серхій Неберезник
Serhiu Neberezhnykh

Васил Фльорко
Wasil Fljorko



Валерій Чимирион
Valeriy Chmyrion

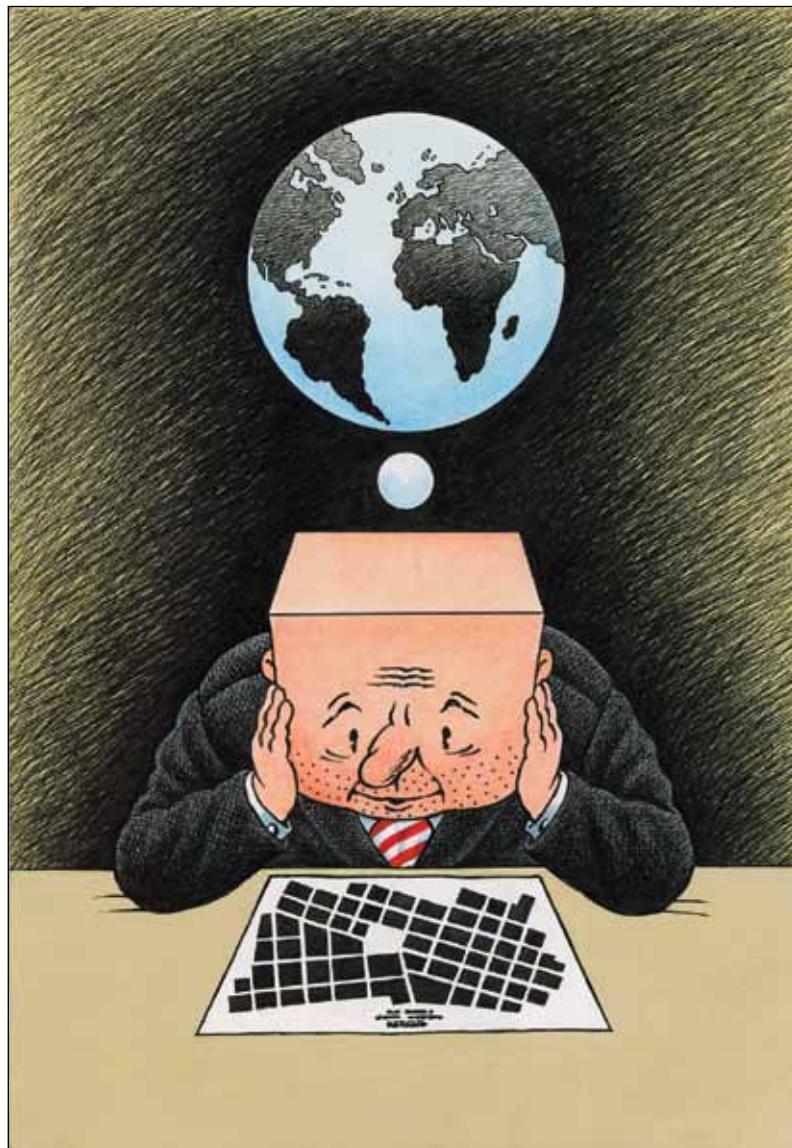




Віктор Кудин
Victor Kudin



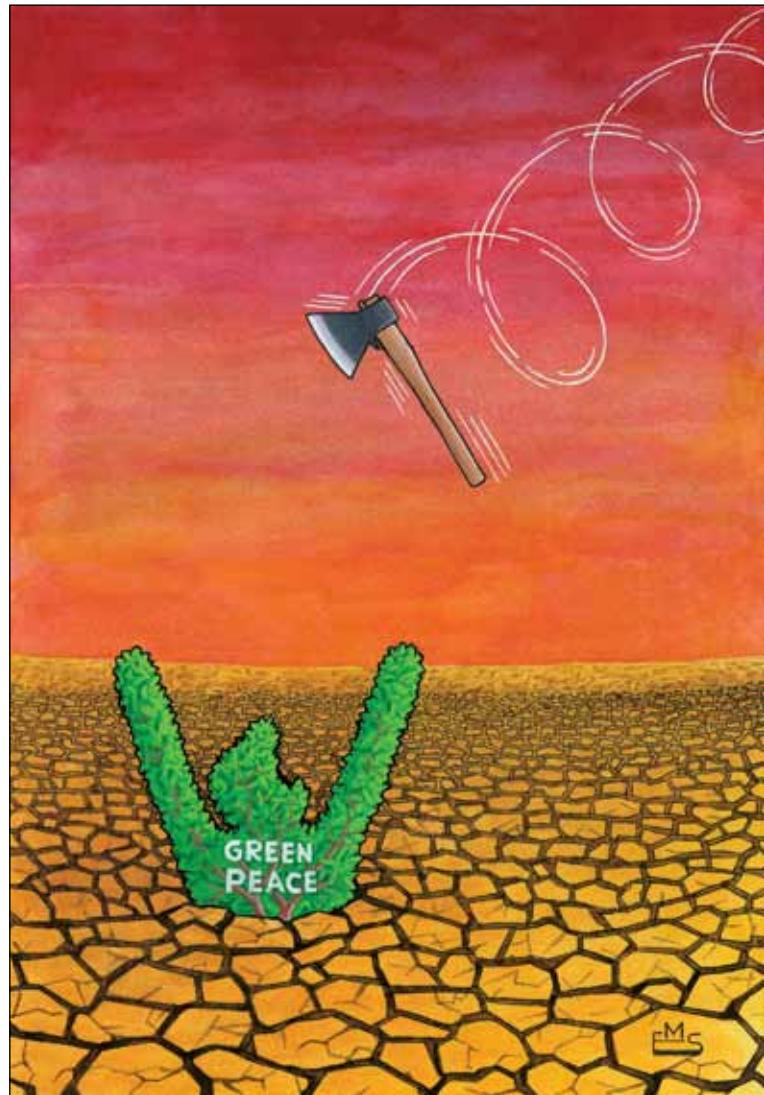
Леонід Сторожук Константинович
Leonid Storozhuk Konstantinovich



Юрий Кособукин
Yuriy Kosobukin



Ракел Орзуј
Raquel Orzuj



Махмуд Ешонкулов
Mahmud Eshonkulov

Класик и авангарда во македонската карикатура

Дарко Марковиќ е доајен и класик на македонската карикатура, сатира, стрип и анимиран филм, а истовремено денеска е најактивен, најактуелен и најангажиран кон општествената стварност.

Епитетите класик и авангарда, за кои сме убедени дека се свойствени за овој мајстор на одлична ликовност и мудра духовитост, не се факти за недостаток на квалитетни и активни карикатуристи во Македонија, туку тие се факти кои произлегуваат од самата творечка активност на Дарко Марковиќ, и говорат за тоа дека тој во карикатурата одамна постигнал зрелост на класик, а денеска има виталност и бескомпромисна ангажираност својствени на енергична, љубопитна и полемичка младост.

Ваквиот творечки карактер на Марковиќ е својствен за целиот негов уметнички опус, за кого има добиено над триесетина меѓународни награди и признанија.

Дарко Марковиќ изгради ликовен стил кој е препознатлив и кој не може да биде заменет со нечиј друг стил. Неговата мисла и неговите идеи знаат да направат еден типичен филозофски пристап во сатирата за големите идеологии исказани преку надвадувањето и подвладувањето меѓу кругот и коцката. Или низ карактеристична мудра духовитост да ја побратимат критиката и самокритиката според најдобрите примери на народните итреци, заради што е речено дека неговиот јунак Пецко, од истоимениот стрип, е македонскиот Итар Пејо (панданот на турскиот Насрадин Оџа) на 21 век.

Љубен Пауноски

Classic and Avantgarde of the Macedonian cartoons

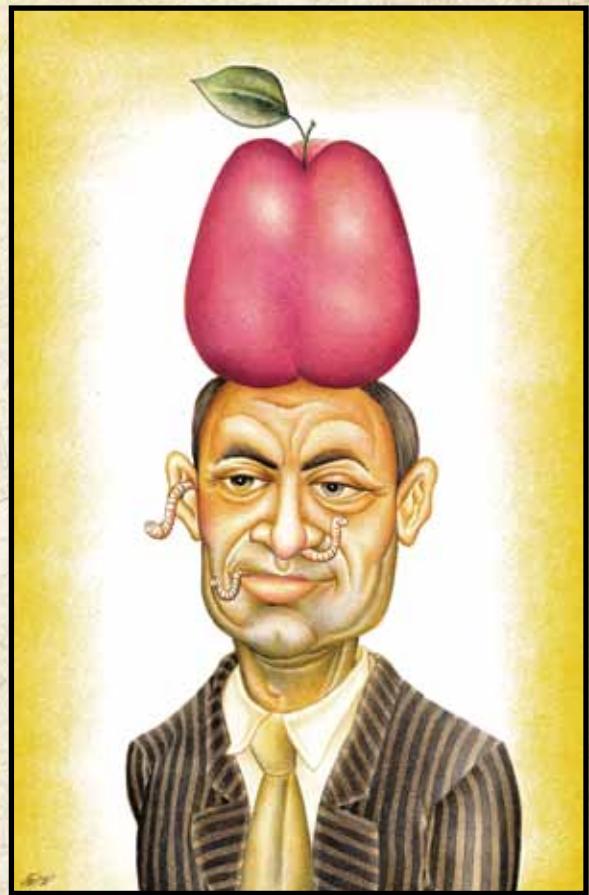
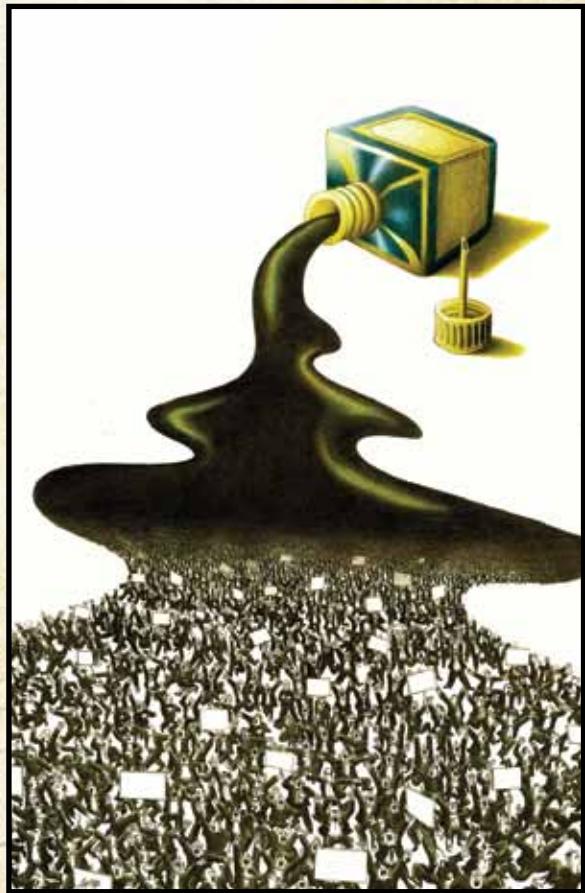
Darko Markovik is a doyen and a classic of Macedonian art of cartoons, satire, comics and animation who was affirmed and prized internationally. Even today Markovik is the most active, most up-to-date and most engaged cartoonist who paints the reality of the society.

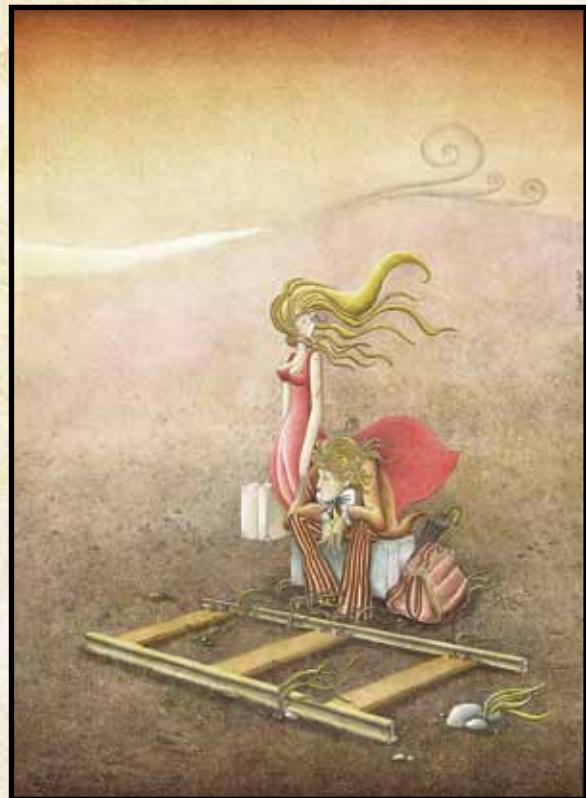
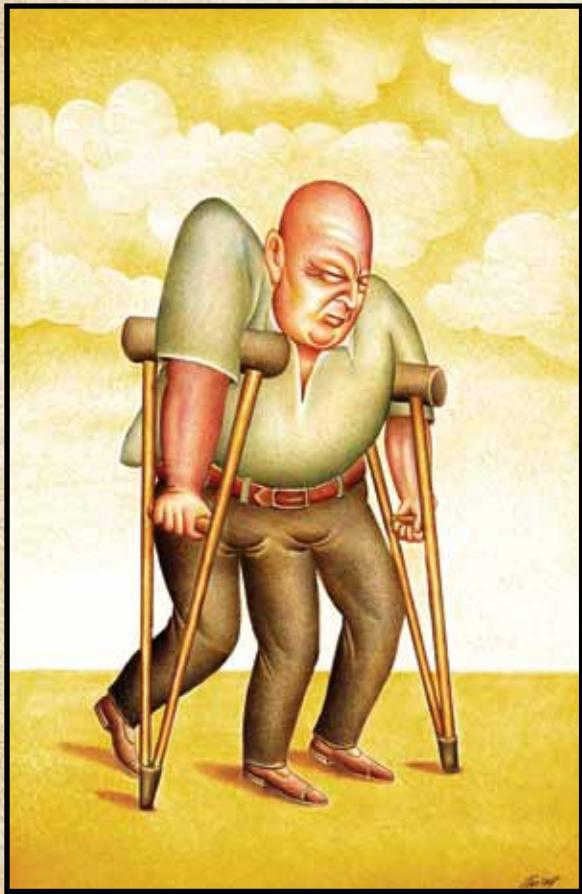
An epithets classic and avantgarde which are characterizing this maestro of excellent art and wise raciness, are not facts showing a lack of quality and active cartoonists in Macedonia, but are facts which show the kind of creativity of Darko Markovik. They show that he had reached maturity of a classic long ago, and today he still keeps his vitality and sharpness which are attributes of curious and polemical youth full with energy.

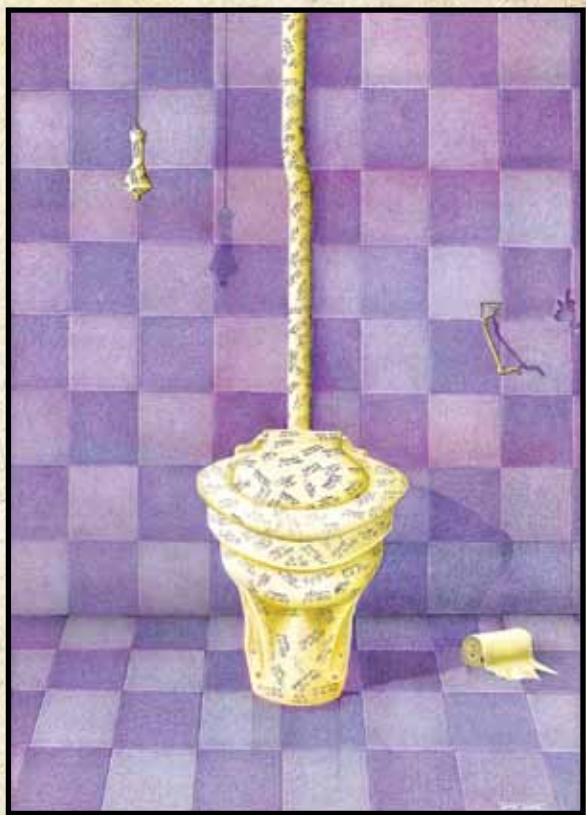
This kind of author's quality of Markovik is characterizing his whole artistic opus, and that is why he won more than thirty international prizes and acknowledgments.

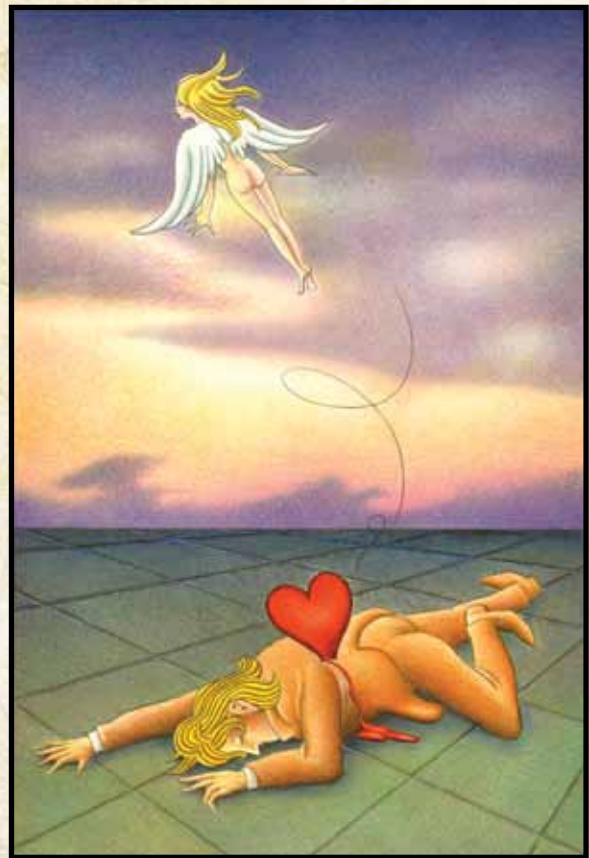
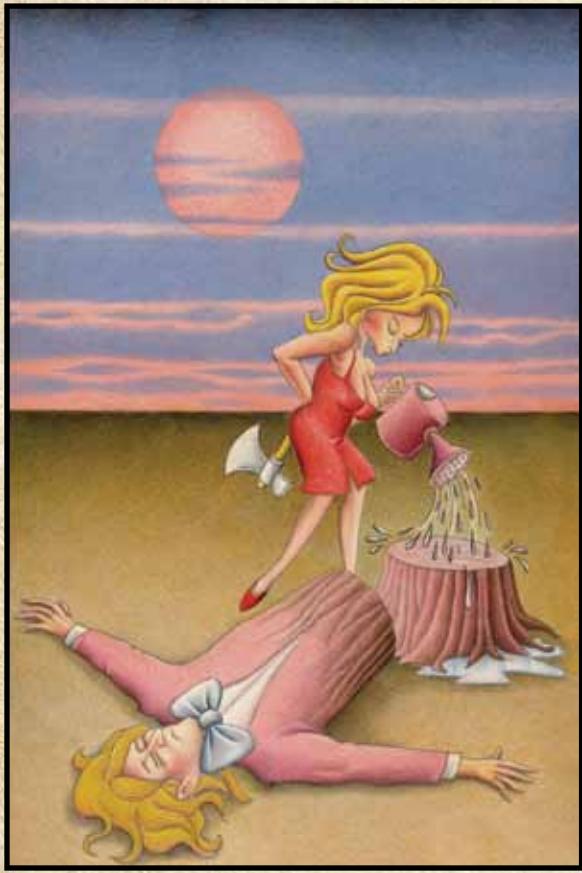
Darko Markovik has built a style which is recognizable and which cannot be mistaken with someone else's style. He inserted painted art into the cartoons, wisdom in the humor, and philosophy in a satire. In his cartoon-work, his humor and satire Markovik has achieved a rare complementarity of fun, educational and seriousness, and has made them communicate permanently and everywhere and with everybody from 7 to 107 years old. His thinking and his ideas are able to make a typical philosophical approach in satire about the great ideologies said thru superiority and inferiority between the circle and the cube. Or thru characteristic wise humor to join critic and self-critic according to the best examples from good old folk beguilers, and that is why his hero Pecko, from the same named cartoon, is the Macedonian Itar Pejo (who is a mirror to the Turkish Nasradyn Hoja) of 21st century.

Ljuben Paunoski

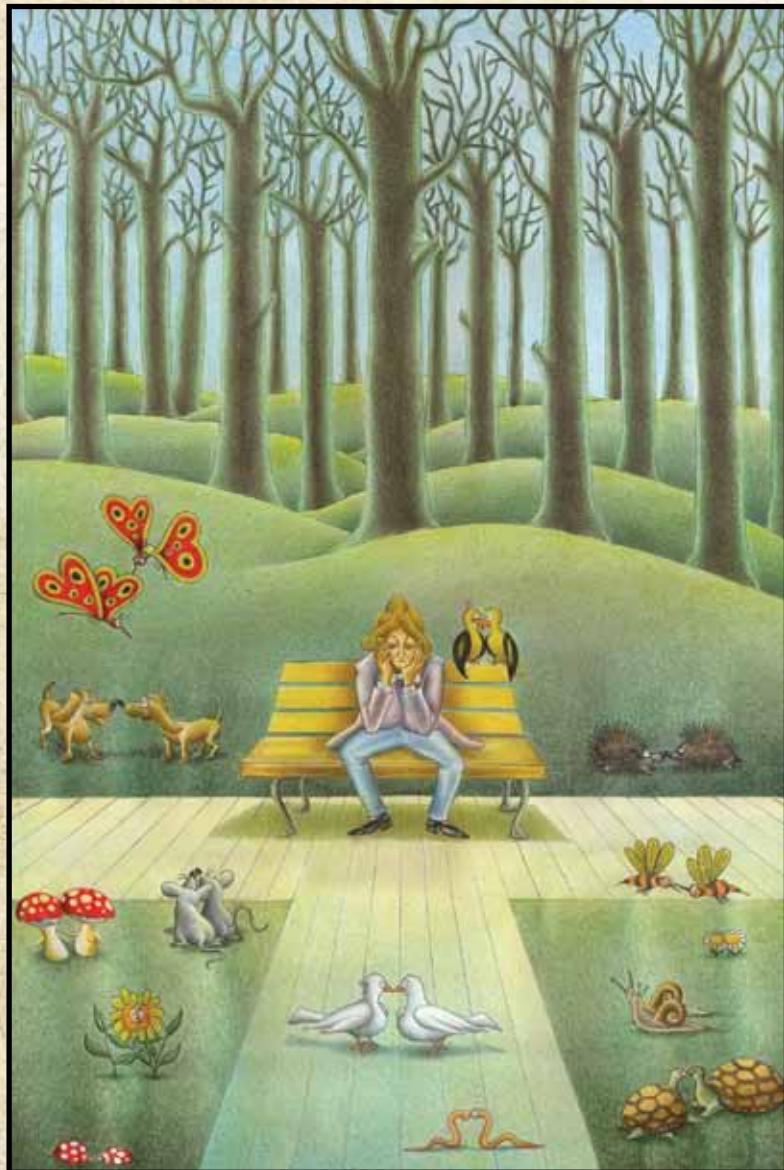












АЛБАНИЈА / ALBANIA

Арбен Мекси / Arben Meksi [20]
Меди Белортаја / Medi Belortaja [20]

АРТЕНТИНА / ARGENTINA

Сантијаго Корхео (Корнє) / Santiago Cornejo (Corne) [21]

АВСТРАЛИЈА / AUSTRALIA

Роберт Михајловски / Robert Mihajlovski
Луис Пол / Louis Pol [21]

АВСТРИЈА / AUSTRIA

Ернст Здрахал / Ernst Zdrahal [22]
Наташа Ауенхамер / Natascha Auenhammer
Клаус Питтер / Klaus Pitter [22]
Герхард Гепп / Gerhard Gepp [23]

АЗЕРБЕЈДЖАН / AZERBAIJAN

Елман Мирзојев / Elman Mirzoyev [23]
Сејран Каферили / Seyran Caferli [24]
Вахид Хабиби Ранђбари / Vahid Habibi Ranjbary
Хотан Мохамад Кани / Hotan Mohammad Khani

БЕЛОРУСИЈА / BELARUS

Олег Гутсол / Oleg Goutsol [24]

БЕЛГИЈА / BELGIUM

Дре Метхијс / Dre Methijs
Рие Малкорпс / Rie Malcorps
Андре Либин / Andre Libin [25]

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА / BOSNIA AND HERZEGOVINA

Божо Стефановиќ / Božo Stefanović [12] [25]
Решад Султановиќ / Rešad Sultanović

БРАЗИЛ / BRASIL

Нило Трово / Nilo Trovo
Доривал Н. Де Кампос / Dorival N. De Campos
Аморим Морим / Amorim Morim [24]
Ерико Џункеира Ајрес / Erico Junqueira Ayres [26]
Марии Тарцитано / Mario Tarcitano [26]

БУТАРИЈА / BULGARIA

Румен Драгостинов / Rumen Dragostinov [28]
Валентин Георгиев / Valentin Georgiev [28]
Трајко Попов / Trayko Popov [17] [29]
Мирослав Бошков / Miroslav Bozhkov [27]
Николай Чобанов / Nikolai Cobanov
Веселин Зидаров / Veselin Zidarov [27]
Николај Арнаудов / Nikolay Arnaudov [29]
Дечко Николов / Dechko Nikолов [30]
Иваило Цветков / Ivaailo Tsvetkov [30]
Валери А.- Валекс / Valeri A.- Walex

КАНАДА / CANADA

Олег Дергачов / Oleg Dergachov [31]

КИНА / CHINA

Ксиао - Ши Сонг / Xiao - Shi Song
Фенг Гүй Бо / Feng Gui Bo [31]
Вне Ју Каи / Wne Yu Kai
Лов Пеи Донг / Lov Pei Dong
Рун Танг Ли / Run Tang Li [32]
Лиан Ли / Lian Li
Ксиао Оианг Хоу / Xiao Oiang Hou [32]
Занг Јамињинг / Zhang Yaming [33]
Билиг Ба / Bilig Ba
Кјао Веи / Qiao Wei

КОЛУМБИЈА / COLOMBIA

Изабел К.В. Валенсија / Isabel C.V. Valencia

ХРВАТСКА / CROATIA

Јулије Јеласка / Julije Jelaska [33]
Бранко Илић / Branko Ilić [34]
Игор Брешан / Igor Brešan [34]
Чедомил Мишковиќ / Čedomil Mišković
Наташа Рашовиќ / Nataša Rašović
Дамир Новак / Damir Novak
Иван Харамија / Ivan Haramija [16] [35]
Маријан Павечић / Marijan Pavčić
Милош Панић / Miloš Panić [35]

КУБА / CUBA

Жамел Лопез Залдивар / Jaimel Lopez Zaldivar
Рамиро Зардоја Санчез / Ramiro Zardoya Sanchez [36]
Освальдо Диаз Мореира / Osvaldo Diaz Moreira [36]
Аристидес Е. Х. Гуереро / Aristides E. H. Guerrero

КИПАР / CYPRYS

Хусеин Чакмак / Huseyin Cakmak [37]

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА / CZECH REPUBLIK

Франтишек Трнобрански / Frantisek Trnobrański
Роман Кубец / Roman Kubec [37]
Давид Евжен / David Evzen [38]
Бретислав Коварик / Bretislav Kovárik [38]
Исмаил Кера / Ismail Kera

ЕГИПЕТ / EGYPT

Весам Калил / Wesam Khalil [39]
Мохамед Ефат Исмаил / Mohamed Effat Ismail
Фавзи Морси / Fawzy Morsy

ЕСТОНИЈА / ESTONIA

Прит Коив / Prít Koiv

ФИНСКА / FINLAND

Рина Маидо / Rina Maito
Хеино Партанен / Heino Partanen

ФРАНЦИЈА / FRANCE

Жералд Пиње / Gerald Peignoux [39]

ИНДЕКС | INDEX

WGC 2010 | СГК 2010

ГЕРМАНИЈА / GERMANY

- Ото Лотар / Otto Lothar [13] [40]
 Винфрид Беслич / Winfried Besslich [41]
 Волфганг Шегел / Wolfgang Schegel [40]
 Штефан Хершел / Steffen Herschel
 Анатолиј Лернер / Anatoliy Lerner

ГРЕЦИЈА / GREECE

- Манолис Занлакис / Manolis Zanlakis
 Ганис Герулиас / Giannis Geroulas [41]
 Хелен Базиотоу / Helen Baziotou

ХОЛАНДИЈА / HOLLAND

- Вилем Хенкес / Willem Henkens [42]

ИНДИЈА / INDIA

- Типарти Гангадар / Thipparthi Gangadhar
 Маеш Кумар Дубеј / Mahesh Kumar Dubey

ИНДОНЕЗИЈА / INDONESIA

- Абдул Кудир / Abdul Qodir [42]
 Даросоно / Darosono
 Агус Вдодош Гуз Вид / Agus Wdodosh Guz Wid [43]
 Иксан Двиона / Ikhsan Dwiono [43]
 Имаде Арија Двита Дедок / Imade Arya Dwita Dedok [44]

ИРАН / IRAN

- Мохамад Салех Р. Хосеини / Mohammad Saleh R. Hosseini
 Амин Фамил Багестни / Amin Famil Baghestani
 Масуд Зиаес Зардкаши / Masoud Ziae Zardkashoei [44]
 Шахрок Хейдари / Shahrokh Heidari [45]
Афсун Азими Могхадам / Afsoun Azimi Moghaddam [11]
 Ахмад Хафи Бабаеи / Ahmad Hajji Babaei
 Кадије Мирназари / Khadijeh Mirnazari
 Шахрам Резаи / Shahram Rezaei [45]
 Париса Ахмади / Parisa Ahmadi [46]
 Саназ Кадем Јахјави / Sanaz Khadem Yahyavi
 Јалда Хашеминезад / Yalda Hasheminezhad
 Елахе Кораман / Elahe Khoraman
 Мехрад Пајами / Mehrad Payami
 Сохраб Кеири / Sohrab Kheiri
 Фарнуш Г. Могхадан / Farnoosh G. Moghadan
 Хамид Реза Азизи / Hamid Reza Azizi
 Сајад Рафае / Sajad Rafae [46]
 Хамед Набахат / Hamed Nabahat
 Рамин Резаи / Ramin Rezaei
 Мартіє Резаи / Martieh Rezaei
 Ехсан Ганџи / Ehsan Ganji
 Махди Фахренаби / Mahdi Fakhrenabi
 Мојтаба Фаизи / Mojtaba Faizi
 Кајомарт Кисасат / Kayomarth Kiasat
 Хамед Мортазави Алави / Hamed Mortazavi Alavi [47]
 Абас Насери / Abbas Naseri [47]
 Менрداد Абаси / Menrداد Abbasi [48]
 Анахита Кавемер / Anahita Kavehmehr
 Шахин Калантари / Shahin Kalantary

Јавад Такјо / Javad Takjoo

Мохамад Реса Бабаеи / Mohammad Resa Babaee

Мохамад Али Калаји / Mohammad Ali Khalaji

Мостафа Хосеиниа / Mostafa Hosseiniia

Лејла Пирмоҳамади / Leyla Pirmohammadi

Насрин Салехи / Nasrin Salehi

Мехраддад Самади Закареиа / Mehardad Samadi Zakareia

Пурга Абонталзанде / Poorga Abonitalzandeh

Насрин Бокхеин – Рази / Nasrin Bokhein-Razy

Рахим Багал Ашгари / Rahim Baghal Asghari

Нашин Емерахи / Nashin Emerahi

Јаяд Џафаран / Javad Jafarian

Назанин Ками / Nazanin Khami

Фарҳад Баҳрами Рей Кани / Farhad Bahrami Rey Kani [48]

Фарҳад Раҳим Гара Малеки / Farhad Rahim Gara Maleki [49]

Мехди Афради / Mehdi Afradi

Монсен Зарифиан / Monsen Zarifian [49]

Бахман Џа Тали Моканде / Bahman Ja Tali Mokandeh

Аблолфазл Абдоллахи Пур / Abolfazl Abdollahi Pour

Докшид Годратипур / Dokhshid Ghodratipour

Сејед Јусеф Раҳими / Seyed Yousef Rahimi [50]

Мехди Азизи / Mehdi Azizi

Саед Садеги / Saeed Sadeghi

ИРСКА / IRELAND

Сесилија Монтаг / Cecilia Montague

ИЗРАЕЛ / ISRAEL

Иља Кац / Ilya Katz [50]

Григори Кац / Grigori Katz [17] [51]

Мајкл Тетиевски / Michael Tetievski

ИТАЛИЈА / ITALY

- Карло Стерпоне / Carlo Sterpone
 Филипо Фраго Лојакони / Filippo Frago Loiacono
 Андреј Берсани / Andrea Bersani
 Серџо Кавалерин / Sergio Cavallerin [52]
 Данило Папарели / Danilo Paparelli
Анџело Кампанер / Angelo Campaner [15] [53]
 Уго Сажини / Ugo Sajini
 Марино Тарицо / Marino Tarizzo

ЈАПОНИЈА / JAPAN

- Тадаши Фукано / Tadashi Fukano
 Акиоши Сугимото / Akiyoshi Sugimoto [54]
Масафуми Кикучи / Masafumi Kikuchi [16] [54]
 Току Китаваки / Toku Kitawaki
 Микио Накахара / Mikio Nakahara [53]

ЛИТВАНИЈА / LITHUANIA

- Владимир Бересниовас / Vladimir Beresniovas
 Мантас Арбацијускас / Mantas Arbaciauskas

МАКЕДОНИЈА / MACEDONIA

- Кети Радевска / Keti Radevska [55]
 Драган Поповски / Dragan Popovski [56]

ИНДЕКС | WGC 2010 СГК 2010 | INDEX

Панде Петровски / Pande Petrovski [56]
Никола Ангелоски / Nikola Angelkoski [57]
Денис Младеновски / Denis Mladenovski [57]
Петар Митров / Petar Mitrov [58]
Илија Максимоски / Ilija Maksimoski [58]
Емилија Божиновска / Emilija Božinovska [55]
Петар Јанков / Petar Jankov [59]
Миодраг Курјак / Miodrag Kurjak [60]
Тоде Блажевски / Tode Blaževski [60]
Владимир Величковски / Vladimir Veličkovski [67]
Ристо Филчевски / Risto Filčevski [61]
Мирко Трајановски / Mirko Trajanovski [61]
Мирослав Георгиевски / Miroslav Georgievski [62]
Блаје Докулески / Blaže Dokuleski [62]
Зоран Гроздановски / Zoran Grozdanovski [63]
Јордан Поп Илиев / Jordan Pop Iliev [63]
Спиро Цајков / Spiro Đajkov [64]
Златко Крстевски / Zlatko Krstevski [64]
Костадин Устапетров / Kostadin Ustapetrov [13]
Лазо Ѓорѓиевски / Lazo Gjorgievski [65]
Миље Манчевски / Mile Mančevski [65]
Дарко Богданов / Darko Bogdanov [66]
Томе Секуловски / Tome Sekulovski [66]

МОЛДАВИЈА / MOLDOVA

Виктор Круду / Victor Crudu

МОНГОЛИЈА / MONGOLIA

Самандарин Цогтбајар / Samandariin Tsogtbayar

ЦРНА ГОРА / MONTENEGRO

Дарко Дрљевић / Darko Drljević [67]
Лука Лагатор / Luka Lagator [68]
Драгомир Дукић / Dragomir Dukić
ПОЛСКА / POLAND
Јержи Степњак / Jerzy Stepnjak [69]
Кошице Станислав (Кости) / Kościesza Stanisław (Kost)
Јоана Васијак - Баса / Joanna Wasiak - Bassa [68]
Тадејус Кротос / Tadeusz Krotos
Михал Грачинк / Michał Graczyński
Павел Кучински / Paweł Kuczynski [69]
Хенрик Цебула / Henryk Cebula
Магдалена Восик / Magdalena Wosik [70]
Зигмунт Зарадкиевич / Zygmunt Zaradkiewicz [70]

РОМАНИЈА / ROMANIA

Клетиу Раду / Cletiu Radu
Михаи Даниелеску / Mihael Deanielescu [71]
Тодер Алин - Кантемир / Toader Alin - Cantemir
Костел Патраскан / Costel Patrascan [71]
Константина Циосу / Constantin Ciosu [72]
Павел Константин / Pavel Constantin [72]
Михаи Игнат / Mihael Ignat [73]
Џорџ Ликиуричи / George Licurici

Кристијан Топан / Cristian Topan
Јулјан Пена Пай / Julian Pena Pai [74]
Комивес Андор / Komives Andor
Паскал Гели / Pascal Gelli
Маријан Аврамеску / Marian Avramescu [74]

РУСИЈА / RUSSIA

Игор Пашченко / Igor Pashchenko [75]
Иван Анчоников / Ivan Anchonkov [75]
Владимир Шемеренко / Vladimir Semerenko [76]
Александер Шмит / Alexander Shmidt

СРБИЈА / SERBIA

Слободан Обрадовић / Slobodan Obradović [77]
Александар Петрикановић / Aleksandar Petrikanović
Миљета Милорадовић / Miletta Miloradović [77]
Урош Максимовић / Uros Maksimović
Вукашин Милићевић / Vukashin Milicević
Зоран Михајловић / Zoran Mihailović
Драган Милуновић / Dragan Milunović
Славко Мали / Slavko Mali
Милан Буковац / Milan Bukovac
Мирко Стефановић / Miro Stefanović [78]
Мирко Молнар / Mirko Molnar [76]
Миодраг величковић Мивел / Miodrag Veličković Mivel [78]
Слободан Срдић / Slobodan Srdić [79]
Северин Сиканя / Severin Sikanja
Миленко Косановић / Milenko Kosanović [79]
Горан Миленковић / Goran Milenković
Миодраг Шекерезовић / Miodrag Sekerezović [80]
Саша Димитријевић / Saša Dimitrijević
Јован Прокопљевић / Jovan Prokopljević [80]
Владо Волаш / Vlado Volaš [81]
Шпиро Радуловић / Špilo Radulović [81]
Пефхафт Пај / Lephaft Pac
Душан Људвиг / Dušan Ludwig [10] [83]
Александар Блатник / Aleksandar Blatnik [82]
Горан Дивац / Goran Divac
Горан Пеличанин / Goran Pešić
Јакша Влаховић / Jakša Vlahović
Југослав Влаховић / Jugoslav Vlahović [83]
Игњат Гатало / Ignjat Gatalo
Драган Милуновић / Dragan Milunović
Тошо Борковић / Tošo Borković [14]
Предраг Србљанин / Predrag Srbljanin
Владимир Стевовић / Vladimir Stevović
Јован Самарџић / Jovan Samardžić

СЛОВАЧКА РЕПУБЛИКА / SLOVAK REPUBLIK

Љубомир Котрха / Lubomir Kotrha [84]
Бохумил Новак / Bohumil Novak
Владо Мац / Vlado Mach

СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

Стане Јагодић / Stane Jagodić [18]

Милан Алашевић / Milan Alašević
Зоран Јосић / Zoran Josić [84]

ШПАНИЈА / SPAIN

Јули Санчис Агуадо / Juli Sanchis Aguado
Бартоломе М. Толо Матац / Bartolome M. Tolo Mataz

ШВЕДСКА / SWEDEN

Мидхат Ајановић - Ајан / Midhat Ajanović- Ajan [85]
Витољд Маријан Барбара / Witold Marian Barbara [85]

ТАЈЛАНД / THAILAND

Ватчара Кайт / Watchara Kait [86]

ТУРЦИЈА / TURKEY

Нур Билгин / Nuri Bilgin [86]
Ердоган Басол / Erdogan Basol [87]
Рухи Булдук / Ruhi Bulduk
Салих Кутукчу / Salih Kutukcu
Бирол Гун / Birol Gun
Дилек Кучук / Dilek Kucuk
Мехмет Караман / Mehmet Kahraman [87]
Сердар Сајар / Serdar Sayar [88]
Муса Гұмуш / Musa Gümüş [88]
Ирфан Хосгит / Irfan Hosgit
Саит Мунзур / Sait Munzur [89]
Алпер Сусузлу / Alper Susuzlu
Ахмет Умит Акоча / Ahmet Umit Akkoca
Омер Чам / Omer Cam [89]
Бурханеттин Ардагил / Burhanettin Ardagil
Үгүр Памук / Ugur Pamuk
Чемалеттин Ғүзелоглы / Cemalettin Guzeloglu [90]
Циджем Демир / Cigdem Demir
ОНдер Онербей / Onder Onerbay
Октај Бингол / Oktay Bingol [91]
Мурат Кара / Murat Kara
Кемал Озјурт / Kemal Ozyurt
Исмаил Кар / Ismail Kar
Ферхат Демирбас / Ferhat Demirbas
Мете Агаоглу / Mete Agaoglu [90]
Осман Гурал Суроглу / Osman Gural Suroglu [91]
Хикаби Демирци / Hicabi Demirci

УКРАЇНА / UKRAINE

Серхій Небережник / Serhiu Neberezhnykh [92]
Михаїл Маєвський / Michael Mayevsky
Орест Криворучко / Orest Kryvoruchko
Михаїло Красник / Mikhailo Krasnyk
Анатолій Гайно / Anatoliy Gayno
Олексій Кустовський / Oleksiy Kustovsky
Василь Фльорко / Wasil Fljorko [93]
Владимир Казаневський / Vladimir Kazanevsky [78]
Валерій Чмірион / Valeriy Chmyrion [93]
Алексей Мікаїлушев / Alexey Mikhaylusev [15]
Віктор Кудин / Victor Kudin [94]

Сергій Іванов / Sergiy Ivanov
Ценай Назаров / Gennaiy Nazarov [92]

Олексій Коксан / Olexiy Koksan
Валерій Можилін / Valeriy Mohylyny
Назар Сиротюк / Nazar Syrotjuk
Леонід С. Константинович / Leonid S. Konstantinovich [94]
Юрій Кособукин / Yuriy Kosobukin [95]
Николау Димитрух / Nikolau Dimitruh

ВЕЛИКА БРИТАНІЯ / UNITED KINGDOM

Рекс Йурианс / Rex Juriansz

УРУГВАЙ / URUGUAY

Раquel Орзуј / Raquel Orzuj [96]

САД / USA

Валеријан Домански / Walerian Domanski
Капобянко Д. / Capobianco D.
Хуї Ньенгү / Huey Nguyenhuu
УЗБЕКІСТАН / UZBEKISTAN
Махмуд Ешонкулов / Mahmud Eshonkulov [97]
Николај Свириденко / Nikolay Sviridenko
Попов Николај Андреевич / Popov Nikolay Andreevich



**38. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА УМЕТНОСТА НА ХАРТИЈАТА
СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2010**

**38. WORLD GALLERY OF ART ON PAPER
WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2010**

Издавач
ОСТЕН - Скопје

Директор
Мице Јанкуловски

Уметнички директор
Љубен Пауноски

Превод
Анета Пауноска

Лектор
Ленка Караџовска

Графички дизајн
ТОТЕМ - Скопје

Секретар на Галерија
Емилија Џуровска

*Комисија за прием,
документација и поставка на изложба*

**Љубен Пауноски,
Жарко Павловски, Милан Халев,**

Печати
Пропоинт

Тираж
500

Октомври, 2010

Publisher
OSTEN - Skopje

Director
Mice Jankulovski

Art director
Ljuben Paunoski

Translated into English
Aneta Paunoska

Lector
Lenka Karadžovska

Graphic design
TOTEM - Skopje

Gallery secretary
Emilija Džurovska

*Admission commission,
documentation and exhibition setup*

**Љубен Пауноски,
Жарко Павловски, Milan Halev,**

Print
Propoint

Circulation
500

October, 2010



СИР - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“, Скопје

741.5(100)(06.064)

СВЕТСКА галерија на уметноста на хартијата, светска галерија на карикатури,
(38; 2010 ; Скопје) Остен / 38 Светска галерија на уметноста на хартијата, светска
галерија на карикатури - Скопје, 2010, 14 октомври - 14 декември, 2010; [превод
Анета Пауноска] / 38 World Gallery of art ona paper, world gallery of cartoons - Skopje
2010, October 14 - December 14, 2010; [translated into English Aneta Paunoska], -
Скопје : Остен - Скопје : Osten, 2010, - 107, (4) стр. : илустр. ; 22 см.

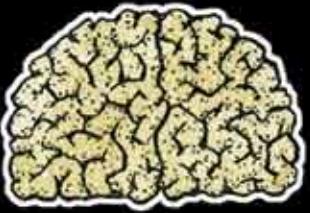
Текст напоредно на мак. и англ. јазик

ISBN 978-608-65072-3-7

1. World Gallery of art ona paper, world gallery of cartoons (38; 2010; Skopje) види
Светска галерија на уметноста на хартијата, светска галерија на карикатури (38;
2010; Скопје)

a) Карикатура - Изложби

COBISS.MK-ID 84901642



ISBN: 978-6086507237

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-6086507237.

9 786086 507237